

L'AVBIER
MONTEZILLO

RAPPORT
D'ACTIVITÉS
2002

JAHRESBERICHT
2002

NOTRE STRUCTURE

L'AUBIER SA

Formée en 1980 comme l'enveloppe juridique principale de L'AUBIER et propriétaire des immeubles avec les terrains agricoles et le bâtiment de la ferme.

Elle réunit toutes les activités – restaurant, hôtels, magasin, librairie, café, administration, ligne, conseil et services – à l'exception de la gestion des participations et de l'exploitation agricole.

35 collaborateurs y sont occupés à plein-temps.

Plus de 900 personnes en sont actionnaires, participants ou obligataires. Un tiers d'entre elles viennent des environs, un autre de Romandie et le troisième du reste de la Suisse et d'ailleurs.

La majorité des voix à l'assemblée générale a été donnée à une petite association à but idéal.

L'AUBIER PARTENAIRES SA

Créée en 1999 pour promouvoir une économie associative comme plate-forme non spéculative d'échange de participations et d'obligations.

Elle fait le tampon lors d'augmentation de capital ou d'émission d'obligations en souscrivant le solde restant avant de les mettre à disposition des futurs acquéreurs. Elle détient aussi toutes les participations de L'AUBIER dans d'autres initiatives proches dans la démarche.

Toutes ses tâches sont confiées à l'administration de L'AUBIER SA: elle n'occupe donc aucun personnel.

Le conseil d'administration est identique à la direction de L'AUBIER SA.

La majorité des voix a été donnée à la même association que L'AUBIER SA.

L'AUBIER FERME

Constituée en 2001 de manière séparée de L'AUBIER SA afin d'être compatible avec la législation agricole en matière de paiements directs.

Pour cela, l'exploitation agricole et la laiterie ont été vendues à Ueli Hurter avec l'inventaire, mais sans les terrains ni l'immeuble de la ferme.

Son cadre juridique est celui d'agriculteur indépendant avec ses propres collaborateurs.

Pratiquement, elle est gérée comme chaque autre secteur de L'AUBIER SA, avec des rencontres mensuelles de direction basées sur une transparence complète des comptes.

Ses actifs sont entièrement financés par un compte courant de L'AUBIER SA.

L'AUBIER FONDATION

Créée en 1984, notre fondation a pour buts de promouvoir la recherche dans tous les domaines de la vie et d'encourager des réalisations à but idéal basées sur l'anthroposophie.

Le conseil de fondation est actuellement constitué des mêmes personnes que le conseil d'administration de L'AUBIER SA.

© L'AUBIER
CH-2037 MONTÉZILLON / NEUCHÂTEL

TÉL. 032 732 22 11
FAX 032 732 22 00

E-MAIL: CONTACT@AUBIER.CH
INTERNET: WWW.AUBIER.CH

FÉVRIER 2003

2002. L'Expo. Le temps d'un été prolongé, Neuchâtel, petite ville de l'arrière-pays, s'est trouvée soudain au cœur de la Suisse et de l'actualité. Le monde y est venu de partout, comme on va à Paris, Londres ou Berlin. Et pour une fois, nous avons tout juste pu répondre à la demande des personnes de passage, de notre mieux, avec tout notre savoir-faire. La maison était pleine et nous étions au service des clients, tout simplement.

Qu'y a-t-il de si particulier à cela pour être relevé ici? C'est que cette attitude nous est inhabituelle: pour répondre ainsi à la demande, il n'y avait nul besoin d'être chercheur.

Être chercheur, c'est développer pour le domaine abordé un regard apte à mettre en évidence les problèmes, à les analyser et à y apporter des solutions innovatrices et porteuses d'avenir.

Or cette dimension a sans cesse accompagné L'AUBIER. Que ce soit dans l'agriculture et ses produits ou dans l'écologie, dans la construction, les matériaux ou les ambiances, dans la structure juridique, le financement, le partenariat... partout nous avons toujours cherché (et avons aussi trouvé!) un chemin durable, satisfaisant aux exigences de qualité de vie et d'épanouissement des générations à venir.

L'AUBIER est donc au moins autant un institut de recherche qu'une entreprise. Et il s'y fait autant de recherche que l'entreprise peut en porter.

Intensifier, structurer et formuler les résultats de cette recherche sera l'un de nos prochains pas.

2002. Die Expo. Für die Zeitspanne eines verlängerten Sommers befindet sich Neuchâtel, als kleine Stadt des Hinterlandes, im Herzen der Schweiz und der Aktualität. Von überall her sind die Leute gekommen, so, wie man nach Paris geht, oder nach London oder Berlin. Und für dieses eine Mal haben wir einfach nur dem Bedürfnis der Gäste antworten können, nach unseren besten Kräften, mit all unserem Know-how. Das Haus war voll, und wir waren für die Gäste da, so einfach war das.

Ist das so besonders, dass es hier erwähnt werden soll? Das Besondere ist, dass diese Situation für uns so aussergewöhnlich ist: Um in solchen Situationen einfach auf die Bedürfnisse antworten zu können, braucht man in keiner Weise Forscher zu sein.

Forscher zu sein, heisst für das in Frage kommende Gebiet einen Blick zu entwickeln, der die Probleme aufzeigt, sie analysiert und dafür Lösungen entwickelt, die innovativ und zukunftsgerichtet sind.

Und diese Dimension hat L'AUBIER immer begleitet. Sei es in der Landwirtschaft und den daraus resultierenden Produkten, sei es in der Ökologie, beim Bauen, bei der Wahl der Materialien, bei der Inneneinrichtung, bei den Rechtsformen, der Finanzierung, der Partnerschaft... überall haben wir immer einen Weg gesucht (und oft auch gefunden!), der nachhaltig ist, eine echte Lebensqualität fördert und der Entfaltung zukünftiger Generationen dient.

L'AUBIER ist also mindestens so sehr ein Forschungs-Institut wie ein Unternehmen. Und es wird soviel Forschung betrieben, wie es das Unternehmen ertragen kann.

Die Resultate dieser Forschung zu intensivieren, zu strukturieren und zu formulieren wird einer unserer nächsten Schritte sein.

LES MEMBRES
DU CONSEIL
D'ADMINISTRATION

(*) ÉGALEMENT
MEMBRE DE
LA DIRECTION



Marc Desaulles (*)

DIE MITGLIEDER
DES
VERWALTUNGSRATES

(*) ZUGLEICH
AUCH MITGLIED DER
GESCHÄFTSLEITUNG



Anita Grandjean (*)



Rémy Grandjean (*)



Katrin Hofmann



Ueli Hurter (*)



Reto Schatz-Vischer



Josiane Simonin

Pour le conseil d'administration - Für den Verwaltungsrat

Marc Desaulles

Marc Desaulles

A MONTÉZILLON



Il était clair que l'Expo.02 allait être pour l'auberge l'évènement de l'année, mais comment cela allait-il se passer? Les hôtes viendraient-ils vraiment tous dormir dans la région? Arriveraient-ils avec le train, nous obligeant à organiser un service de taxi sur Neuchâtel? Devrions-nous rester ouverts plus tard le soir, les hôtes ne quittant les Artéplages que tardivement? Combien de personnes faudrait-il chaque matin à la réception pour répondre aux questions soulevées par les nombreuses offres de l'expo? Est-ce qu'une personne sur deux achèterait encore un pique-nique en vitesse au magasin? Questions sur questions.

Jusqu'à l'ouverture d'Expo.02, notre maison était terriblement calme. A part trois monteurs italiens qui avaient pris leurs quartiers chez nous durant une semaine, nous n'avons rien vu venir. Mais alors, durant les 180 jours de l'expo, la maison fut toujours pleine et le déroulement, à l'encontre de toutes nos inquiétudes, fut simple et calme. Cette «période dorée» se termina du jour au lendemain avec la fin de l'expo.

LE RESTAURANT

2002: Du point de vue du chiffre d'affaires, l'année est à peine satisfaisante. Durant l'expo, le service du soir a été stimulé, car les clients quittaient en règle générale l'exposition en fin d'après-midi pour passer la soirée chez nous. Cependant nous avons perdu un peu de la clientèle habituelle de la région. Ce problème est surtout dû au niveau de notre cuisine qui a baissé, ceci en raison de l'absence d'un chef de cuisine qui n'a pu être trouvé malgré tous nos efforts. Ce n'est qu'à la fin 2002 que nous avons pu combler cette lacune et c'est ainsi qu'avec le passage à la nouvelle année, nous arrivons aux changements suivants dans le cadre des responsables du restaurant: Robert Ukaj nous a quittés après 14 années de collaboration pour se mettre à son compte. David Proquot qui avait déjà travaillé chez nous a repris le poste de chef de service. Pierre Mergel a commencé comme chef de cuisine pour prendre progressivement la direction du restaurant.

2003: Un des acquis de notre restaurant reste l'utilisation exclusive et conséquente de produits biologiques et même, chaque fois que c'est possible, de produits bio-dynamiques. Nous avons jusqu'ici peu communiqué cette réalité. Nous n'avons pas non plus fait de démarches pour certifier le restaurant comme tel. Cette position pourrait aujourd'hui être révisée. Si nous arrivons à la conclusion qu'en Suisse romande, la déclaration bio pour un restaurant est vue positivement, nous engagerons les pas nécessaires à cette certification.

L'HÔTEL

2002: L'Expo.02 fut un cadeau pour notre hôtel qui nous a permis d'enregistrer notre record de chiffre d'affaires avec plus d'un million de francs. Toute

l'équipe des chambres a fourni jour après jour une énorme prestation. A la réception, la simplicité du déroulement de la journée n'a pas occasionné un besoin de personnel disproportionné. Ainsi les frais de personnel sont restés bas et le résultat final est très positif. En été, Claudia Jost nous a quittés, après sept ans dont quatre en tant que responsable de la réception et titulaire de la patente. La personne qui lui succède est Marilyn Cottier.

2003: La clientèle régulière de week-end qui nous vient de Suisse allemande est la ressource principale de notre hôtel. Elle s'est accrue et actualisée durant l'expo. Nous espérons qu'à l'avenir, elle continuera de générer une bonne occupation des chambres aussi pendant les vacances et les congés prolongés. Les séminaires, quant à eux, se sont aussi bien développés au cours de cette année. Nous sommes confiants que cette évolution va persister.

LE MAGASIN

2002: L'Expo.02 a mis nos clients à contribution pour ce qui est de leur temps et... de leur argent, si bien qu'il leur restait rarement la possibilité de s'arrêter encore dans notre boutique! Le chiffre d'affaires a donc plutôt un peu baissé par rapport à l'année précédente. Au début de septembre, la responsabilité du magasin a passé de Jean-Michel Brandt à Anne Perrot.

2003: Le magasin recevra un nouveau visage en ce début d'année. Ainsi le style qui a commencé d'apparaître au printemps 2002 dans une partie de la boutique s'étendra à l'ensemble du magasin qui garde cependant ses deux parties: «boutique» et «alimentation». Cette organisation exclut la vente de produits frais et pour compenser cette lacune nous avons trouvé une solution durant plusieurs années: Pascale et Guido Cornuz Knupfer, producteurs et livreurs de produits bio pour le restaurant, installaient un stand devant le magasin chaque vendredi. Ils ont renoncé à cette prestation à la fin de 2002 et nous sommes sur le point de trouver une solution pour la nouvelle saison.

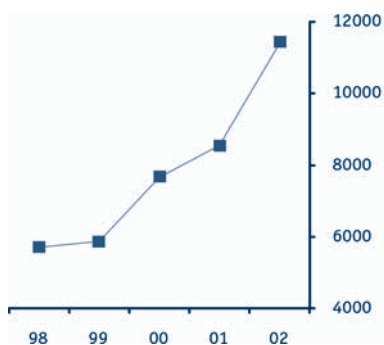
LA FERME

2002: Malgré les conditions atmosphériques extrêmes, l'année agricole s'est bien déroulée. Dans l'agriculture les conditions extrêmes, par exemple météorologiques, deviennent toujours plus fréquentes. Ces situations peuvent être partiellement neutralisées par les forces équilibrantes qui sont agissantes au sein même du domaine agricole. C'est ici que notre démarche bio-dynamique, comprenant la ferme comme un organisme vivant, devrait justement être fructueuse. Et dans la pratique, nos expériences apportent peu à peu la certitude que notre domaine dispose de cette faculté harmonisante. Depuis début 2002, c'est Andreas Spänhauer qui assume nos activités agricoles.

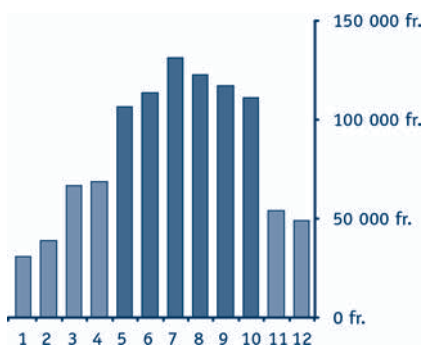
Les difficultés se sont situées dans la laiterie, où la qualité était insatisfaisante; les ventes en ont souffert. Ici aussi il y a eu un changement de personne: Frédy Meige est devenu notre maître fromager depuis le mois de décembre 2002.

Et pour terminer, bien sûr à toute l'équipe un très, très grand merci.

NUITÉES ANNUELLES TOTALES



CHIFFRES D'AFFAIRES MENSUELS DE L'HÔTEL



4

RAPPORT D'ACTIVITÉS 2002

L'AUBIER

Das die Expo.02 für unsere Auberge das bestimmende Ereignis des Jahres sein würde, war von Anfang an klar, aber wie es sich bei uns abspielen würde, war völlig offen. Werden die Besucher überhaupt in der Expo-Region übernachten? Kommen fast alle mit dem Zug, und müssen wir zu allen Tag- und Nachtzeiten einen Taxi-Dienst ab Neuchâtel einrichten? Sollen wir am Abend die Öffnungszeiten verlängern, weil die Gäste erst spät die Artplage verlassen? Wie viele Leute braucht es am Morgen zusätzlich an der Rezeption, um alle Fragen nach dem vielfältigen Expo-Angebot zu beantworten? Wird jeder Zweite noch schnell ein Picknick im Laden kaufen? Fragen über Fragen.

Nun, bis zum Expo-Anfang war das Geschäft beängstigend ruhig; ausser drei italienischen Stahlkonstrukteuren, die sich für eine Woche bei uns einquartiert hatten, gab es kein Vorgeschäft. Dann aber, während der 180 Expo-Tage war das Haus praktisch voll, und der Ablauf, entgegen allen Befürchtungen, einfach und ruhig. Dieses „goldene Zeitalter“ war mit dem Expo-Ende schlagartig vorbei.

DAS RESTAURANT

2002: Vom Umsatz her ein knapp befriedigendes Jahr. Während der Expo war der Abendservice beliebt, d.h. die Gäste haben in der Regel die Ausstellung am späten Nachmittag verlassen und den Abend mit dem Essen bei uns verbracht. In der Region haben wir gegenüber den Vorjahren Kundenschaft verloren. Dieses Problem ist hauptsächlich hausgemacht: Das Niveau unserer Küche ist gesunken. Dies ist der direkte Ausdruck davon, dass wir trotz aller Anstrengungen das ganze Jahr keinen Chefkoch finden konnten. Per Ende Jahr konnten wir diese Lücke endlich füllen, und so ergeben sich mit dem Jahreswechsel folgende Veränderungen bei den verantwortlichen Personen im Restaurant: Robert Ukaj verlässt uns nach 14-jähriger Mitarbeit um sich selbstständig zu machen. David Proquot, der früher schon bei uns arbeitete, übernimmt den Posten „Chef de service“, Pierre Mergel ist „Chef de cuisine“ und wird schrittweise die Leitung des Restaurants übernehmen.

2003: Eine der Stärken unseres Restaurants bleibt die ausschliessliche Verwendung von Bio-Produkten, wobei wir wenn möglich Produkte mit dem Demeter-Label bevorzugen. Dass wir ein Bio-Restaurant sind, haben bis jetzt eher verhalten kommuniziert, und wir haben uns auch nicht kontrollieren und zertifizieren lassen. Diese Positionierung könnte heute überholt sein, und wir wollen bis Mitte 2003 die Frage neu überdenken. Wenn wir zu dem Schluss kommen, dass heute auch in der Westschweiz die Bio-Deklaration für ein Restaurant positiv ist, werden wir die entsprechenden Schritte unternehmen.

DAS HOTEL

2002: Für das Hotel war die Expo in unserer Region ein Geschenk. Wir konnten einen Rekordumsatz von über einer Million Franken erzielen. Das Hausteams hat Tag für Tag eine immense Leistung erbracht und an der Rezeption war der Personalbedarf dank der einfachen Abläufe nicht überproportional. Entsprechend sind die Personalkosten

im Verhältnis zum Umsatz tief und das Ergebnis unter dem Strich ist sehr positiv. Im Sommer hat uns Claudia Jost, seit 7 Jahren bei uns, wovon 4 Jahre als Verantwortliche der Rezeption und Inhaberin des Patentes, verlassen. Ihre Nachfolgerin ist Marilyn Cottier.

2003: Das Kapital unseres Hotels als Weekend-Hotel ist der grosse Kundenstamm in der Deutschschweiz, der sich durch die Expo noch vergrössert und aktualisiert hat. Wir hoffen, dass aus diesem Pool – wenn wir die Leute über Mailings und die Nouvelles regelmässig kontaktieren – auch weiterhin eine gute Belegung der Zimmer in der Frei- und Ferienzeiten möglich ist. Die Seminare, die wir u.a. für die Wochentage anvisieren haben sich im abgelaufenen Jahr gut entwickelt. Wir sind zuversichtlich, dass diese positive Entwicklung anhält.

DER LADEN

2002: Die Expo hat die Zeit und den Geldbeutel der Besucher beansprucht, so dass Gelegenheitskäufe in unserer Boutique eher selten waren. Der Umsatz ist gegenüber dem Vorjahr leicht gesunken. Ab Anfang September ist die Verantwortung für den Laden von Jean-Michel Brandt auf Anne Perrot übergegangen.

2003: Der Laden wird im Januar 2003 ein neues Gesicht bekommen, dabei wird der Stil, der im März 2002 in einem Teil der Boutique schon installiert wurde, auf den ganzen Laden ausgedehnt. Die Aufteilung in die beiden Hälften „Boutique“ und „Lebensmittel“ bleibt bestehen, diese Kombination schliesst das Angebot von frischen Gemüsen und Früchten im Offenverkauf aus. Für diese Lücke hatten wir seit Jahren die sehr gute Lösung gefunden, dass Pascale und Guido Cornuz Knupfer, Anbauer und Lieferanten von Bio-Gemüse für das Restaurant, jeden Freitag einen Stand mit frischen Produkten vor dem Laden aufgebaut haben. Sie haben auf Ende 2002 ihr Lieferantenverhältnis gekündigt, und wir sind dabei für die kommende Saison eine Lösung zu finden.

DER HOF

2002: Alles in allem ist trotz der z.T. extremen Wetterbedingungen das Landwirtschaftsjahr gut geglückt. Extreme Bedingungen für die Landwirtschaft, z.B. durch die Wetterverhältnisse werden immer häufiger. Wenn im Betrieb regulierende und ausgleichende Kräfte wirksam sind, können die Extremsituationen teilweise abgefangen werden. Unser bio-dynamischer Ansatz, den Hof als lebendigen Organismus zu verstehen, müsste gerade hier besonders fruchtbar sein. Und in der Tat stellt sich über die Jahre die Gewissheit ein, dass unser Betrieb dieses ausgleichende Vermögen hat. Seit Anfang 2002 ist Andreas Spänhauer der tragende Mitarbeiter in der Landwirtschaft.

Schwierig war es in der Käseerei, die Qualität war unbefriedigend, und der Absatz litt. Auch hier hat auf Ende Jahr ein Personalwechsel stattgefunden, Fredy Meige ist seit Dezember 2002 unser Käsemeister.

Und zum Ende natürlich der ganzen Mannschaft ein sehr sehr grosses Danke!



5

JAHRESBERICHT 2002

L'AUBIER

A NEUCHÂTEL



Neuchâtel... Ce mot fut très, très souvent prononcé durant cette année 2002! Pour différentes raisons... mais bien sûr avant tout à cause de l'événement de l'année: Expo.02!

A L'AUBIER aussi nous parlions beaucoup de Neuchâtel car il s'y passait bien des choses...

L'HÔTEL

D'abord, durant les deux semaines précédant l'ouverture de l'expo, une course folle pour inaugurer encore avant cet événement un petit hôtel de neuf chambres dans les étages au-dessus du Café. A fin février les locataires habitaient encore plusieurs appartements et le 15 mai l'expo s'ouvrait! Vint tout de même le moment où tous les efforts furent récompensés: quelques jours avant l'ouverture, *presque* tout était prêt et les premiers clients arrivaient! C'est Christoph Cordes qui, comme responsable de ces chambres a pu les accueillir. Dès juin ce fut l'avalanche! Il venait des clients de partout, presque trop! Et ainsi jusqu'au dernier jour de l'expo, avec des taux d'occupation mensuels grimant jusqu'à 94%. Et dès la fin des festivités, en novembre et décembre, cette impression qu'il n'y a plus personne alors que l'hôtel est encore à moitié plein, ce qui pour la région n'est déjà pas mal! Le sentiment qui reste, c'est celui d'un démarrage en trombe. Les clients étaient vraiment contents et plusieurs sont déjà revenus. Cependant le taux d'occupation des derniers mois nous montre déjà que le budget prévu pour 2003 est optimiste.

LE CAFÉ

Nous n'avons pas moins parlé de Neuchâtel à cause du café, mais pour une autre raison. Nous attendions une affluente de visiteurs de l'expo, qui en fait ne s'est pas produite.

Le café a très vite atteint son maximum sur les midis mais est resté encore trop peu fréquenté le matin et surtout l'après-midi. De plus, par manque de personnel en cuisine, L'AUBIER Montézillon avait de la peine à nous livrer les gâteaux et autres douceurs souhaitées pour ces heures-là en quantité et en qualité suffisante, ce qui n'a rien aidé. Un autre aspect s'y est ajouté: Michèle Grandjean Cordes, la responsable, était justement durant ces mois d'été en congé maternité, donc dans l'impossibilité de se mettre au cœur de l'équipe pour réagir et la réduire à son strict minimum. En effet, une diminution de personnel aurait permis d'équilibrer les charges. Mais ces décisions concernent des êtres humains et il faut être là pour en assumer les conséquences. Ce ne fut pas possible et pendant ce temps nous accumulions un retard irrécupérable avec une part excessive de salaire. Bien que tous les autres frais aient été tenus, à la fin

de l'exercice cela s'est traduit par une perte qui n'a pas pu hélas être compensée par le magnifique résultat réalisé par l'hôtel sur ses 8 mois d'exploitation.

Mais depuis l'automne, le café a trouvé son rythme. Il reste toujours quasi rempli les midis par une clientèle jeune et régulière. Les matins et après-midis se développent grâce à des inédits comme les boissons et les cafés aux épices. Nous comptons beaucoup sur l'arrivée d'un nouveau chef dans la cuisine de Montézillon, pour pouvoir offrir bientôt de bons gâteaux et de nouvelles pâtisseries. Tout cela nous a fait établir un budget 2003 positif mais... plus raisonnable dans ses objectifs!

LA LIBRAIRIE

Dans la deuxième partie de l'année nous avons encore parlé de Neuchâtel, cette fois à cause de la librairie. Cette dernière, depuis de nombreuses années accumulait les pertes régulières. Notre organe de révision nous avait déjà mis en garde, il y a 5 ans, et nous avait suggéré de nous en séparer. Elle pesait sur L'AUBIER sans contribuer à son identité puisqu'elle allait son propre chemin aussi bien par rapport à l'image, que par rapport à la gestion.

En 2001, au terme d'une année d'échanges au sein du conseil d'administration, nous étions contraints d'envisager concrètement cette séparation. Ce geste nous était difficile, nous avions tout de même vingt ans de chemin commun derrière nous. C'est alors que dans un dernier sursaut, l'idée nous est venue de tenter un pari fou: y intégrer une librairie spécialisée en biographies, qui aurait pu, comme un greffon, lui apporter un nouvel élan. Qui aurait pu...

Chacun a contribué à sa mise en œuvre: sélectionner les ouvrages, les consigner dans une base de donnée, rafraîchir et adapter l'espace de vente, envoyer un catalogue à tout notre fichier pour les fêtes de fin d'année... et attendre les premiers échos. Les rares commandes qui sont venues en retour signaient quasiment la fin du projet et confirmait la décision d'une année auparavant.

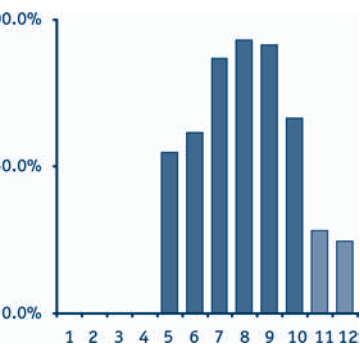
A partir d'avril 2003, la librairie va donc continuer – avec notre soutien mais de manière autonome – sous la raison sociale de «Librairie du Château» en main de Denis Vuilleumier, son initiateur et responsable. Jusqu'à l'été, il sera encore accompagné par Isabelle Nicolet sa collaboratrice bénévole pendant plus de 15 années. Qu'elle trouve dans ces lignes notre immense reconnaissance!

Et l'idée des biographies? Nous cherchons une variante qui lui permette d'évoluer en mettant à profit le contexte développé en 2002.

ALORS À NEUCHÂTEL?

A toute l'équipe un chaleureux merci! Cette maison du Château 1 va répondre à nos attentes. 2003 sera la première année complète pour l'ensemble des activités sur ce lieu. Nous avons confiance et sommes sûrs d'y arriver, si ce n'est pas encore cette année, ce sera la suivante. La leçon à tirer: apprendre à laisser le temps à une nouvelle initiative de se faire son nid et de trouver son rythme.

TAUX D'OCCUPATION DES CHAMBRES



Neuchâtel... hiervon wurde im Jahr 2002 oft, sehr oft gesprochen! Aus verschiedenen Gründen... aber hauptsächlich natürlich aufgrund des Ereignisses des Jahres: Expo.02!

Auch in L'AUBIER sprachen wir viel von Neuchâtel, da dort einiges geschah...

DAS HOTEL

Zuerst einmal galt es, in den letzten beiden Wochen vor Eröffnung der Expo einen Wettlauf mit der Zeit zu gewinnen, um zuvor noch ein kleines Hotel mit neun Zimmern in den Stockwerken über dem Café einzuweihen. Ende Februar waren einige Appartements noch bewohnt, und am 15. Mai öffnete die Expo schon ihre Tore. Schliesslich kam der Tag, an dem all die Anstrengungen belohnt wurden: einige Tage vor der Eröffnung war fast alles fertig, und die ersten Gäste reisten an. Christoph Cordes als Verantwortlicher für diese Zimmer konnte sie empfangen. Ab Mitte Juni kam eine Flut von Gästen; von überallher kamen sie und fast zu viele! Und so blieb es bis zum letzten Tag der Expo; teilweise stieg die monatliche Belegrate auf 94%. Und seit ihrem Ende von Mitte Oktober bis Dezember hatte man das Gefühl, dass eigentlich niemand da ist, wenn das Hotel nur halbvoll ist, was für die Region nicht mal schlecht ist! Bleiben tut das Gefühl eines hervorragenden Beginns. Die Gäste waren wirklich zufrieden, und mehrere sind bereits wieder gekommen. Trotz allem zeigt uns die Belegrate die im November und Dezember folgte, dass das Budget für 2003 optimistisch ist.

DAS CAFÉ

Nicht weniger haben wir von Neuchâtel wegen des Cafés gesprochen, aber aus einem anderen Grund. Gerade neu im August 2001 eröffnet, hatten wir uns eine Flut von Expo-Besuchern erhofft... die aber nicht eintraf.

Das Café hat sehr schnell seine maximale Auslastung zur Mittagszeit erreicht, aber am Vor- und vor allem am Nachmittag ist es noch nicht ausreichend besucht. Zusätzlich hatte L'AUBIER Montézillon aus Personalmangel in der Küche Mühe, uns Kuchen und andere Süßigkeiten für diesen Zeitraum in der gewünschten Quantität und Qualität zu liefern, was die Sache nicht leichter machte. Ein anderer Aspekt kam dazu: Michèle Grandjean Cordes, die Verantwortliche, war just in diesen Sommermonaten im Mutterschaftsurlaub, und somit war es ihr unmöglich, aus dem Kern des Teams heraus zu reagieren und dieses auf sein striktes Minimum zu verringern. Diese Entscheidungen betreffen Menschen, und um die Konsequenzen verantworten zu können, man muss vor Ort sein. Dieses war nicht möglich und während dieser Zeit gerieten wir aufgrund eines zu grossen Anteils der Gehälter in einen unaufholbaren Rückstand. Auch wenn alle anderen Kosten im Rahmen blieben, schlug es sich am Ende in einem Verlust nieder, der leider auch vom grossartigen Resultat des Hotels nach seinem achtmonatigen Betrieb nicht aufgefangen werden konnte.

Aber seit dem Herbst findet das Café seinen Rhythmus. Mittags ist es noch immer gut von einer jun-

gen und treuen Kundschaft besucht, hier fehlt es also nicht. Und die Vor- und Nachmittage werden interessanter dank Neuheiten, wie den Spice-Drinks oder Cafés auf Gewürzbasis. Wir hoffen, mit der Ankunft des neuen Küchenchefs in Montézillon schon bald gute Kuchen und andere Süßigkeiten anbieten zu können. Das alles lässt uns für 2003 ein immer noch positives, aber diesmal vernünftigeres Budget erstellen.

DIE BUCHHANDLUNG

In der zweiten Jahreshälfte haben wir wiederum von Neuchâtel gesprochen, diesmal wegen der Buchhandlung. Letztere machte schon seit einigen Jahren regelmässige Verluste. Unser Revisionsorgan hatte uns schon vor fünf Jahren darauf aufmerksam gemacht und uns geraten, uns von ihr zu trennen. Sie belastete L'AUBIER, ohne zu seiner Identität beizutragen, da sie ihre eigenen Wege ging, sowohl was das Erscheinungsbild, als auch was die Betriebsführung anbelangte.

2001, am Ende eines Jahres des Austausches im Verwaltungsrates sahen auch wir uns gezwungen, die Trennung ins Auge zu fassen. Die Entscheidung fiel uns schwer, da wir schliesslich trotz allem zwanzig Jahre gemeinsamen Weges hinter uns hatten. In einem letzten Aufbegehren kam uns eine Idee... Und wenn wir den verrückten Versuch wagten, eine Buchhandlung auf Biographien spezialisiert zu integrieren, die ihr eine neue Dynamik hätte verschaffen können. Hätte können...

Jeder beteiligte sich an ihrem Aufbau: die Wahl der Bücher, ihre Katalogisierung in einem neuen Programm, die Auffrischung und Anpassung des Verkaufsraumes, der Versand eines Kataloges an unser gesamtes Adressverzeichnis zu den Festen am Jahresende... und das Warten auf die Echos. Die wenigen Bestellungen, die kamen, bedeuteten gleichsam das Ende des Projektes und bestätigten die Entscheidung des Vorjahres.

Ab April 2003 wird also die Buchhandlung einen autonomen Weg unter dem Namen „Librairie du Château“, in der Hand von Denis Vuilleumier, ihrem Initiator und Verantwortlichem einschlagen. Bis zum Sommer wird er noch weiterhin begleitet von Isabelle Nicolet, seiner ehrenamtlichen Mitarbeiterin seit mehr als 15 Jahren. Auf dass sie in diesen Zeilen unsere riesige Dankbarkeit finde.

Und die Idee der Biographien? Wir suchen nach einer Variante, die ihr erlaubt, sich mit den Erfahrungen von 2002 weiterzuentwickeln.

ALSO IN NEUCHÂTEL?

Der ganzen Mannschaft von Neuchâtel ein herzlichen Danke! Dieses Haus „Château 1“ wird unseren Erwartungen entsprechen. 2003 wird das erste ganze Jahr für das Ensemble der Aktivitäten vor Ort sein. Wir haben Vertrauen und sind sicher, unser Ziel zu erreichen und wenn noch nicht dieses, dann das nächste Jahr. Die Lehre, die zu ziehen ist: lernen, einer neuen Initiative die nötige Zeit zu lassen, ihr Nest zu bilden und den eigenen Rhythmus zu finden.



7

JAHRESBERICHT 2002

L'AUBIER

L'ACHAT DE TERRAIN AGRICOLE



En automne de cette année 2002, nous avons eu l'occasion d'acquiescer 8 ha de terrains agricoles à Rochefort. Pour le développement à long terme de notre ferme, ce fut un pas important, même si cela ne change rien à court terme puisque nous étions déjà en train de travailler ces terrains en location.

L'agrandissement de la ferme à travers des baux et la stabilisation à long terme par des achats de terrains fait clairement partie des buts formulés par L'AUBIER. Lorsqu'au printemps la possibilité d'achat se présenta, elle nous trouva prêts à l'action. Le prix était acceptable et les liquidités nécessaires disponibles grâce au lancement de l'emprunt par obligations. C'est ainsi qu'après le passage obligé à travers toutes les instances, l'acquisition pouvait être scellée le 20 septembre.

Pour les prochaines années, c'est vers quatre directions principales que notre engagement agricole va se développer:

1. Agrandissement de la ferme à environ 50 ha.

Cette surface de production correspondrait aux bâtiments actuels et à la mécanisation existante. Si c'est le point de vue de la ferme, c'est aussi le point de vue de L'AUBIER dans son ensemble de voir l'agriculture grandir: en effet, comparée aux autres secteurs qui se sont plutôt développés ces

dernières années, la place qu'occupe l'agriculture a diminué. En termes de chiffre d'affaires, elle a passé de 10,2% en 1999 à 7,2% en 2002. Or, nous ne voulons pas que l'agriculture soit juste accessoire et chercherons à agrandir le domaine pour qu'elle retrouve bientôt une relation au chiffre d'affaires global de l'ordre de 10%.

2. Développement continu des produits de la ferme.

La collaboration avec le restaurant, le magasin et le café à Neuchâtel peut encore être largement améliorée et intensifiée. Le potentiel principal se situe à la laiterie: nos fromages sont disponibles dans plusieurs magasins bio de toute la Suisse. Dans le futur assortiment de fromages «demeter», nos fromages devraient trouver une place importante.

3. Intensification de la recherche

Depuis 10 ans, le sélectionneur Peter Kunz, organise des expériences comparatives de plusieurs sortes de blés sur notre domaine. Cette collaboration fructueuse pourrait encore être développée et nous examinons avec nos nouveaux voisins biodynamistes, les trois vigneron de la région, si nous arrivons à saisir et préciser expérimentalement les effets des préparations.

4. Accroissement de la promotion

La plupart des visites guidées à L'AUBIER ont un point culminant à la ferme. Là sont évoqués les aspects fondamentaux de l'agriculture et sa situation vis-à-vis de la nature d'un côté et de la société de l'autre. L'intérêt pour de telles questions est grand et il faut nous demander comment, à partir de ces petits débuts, nous pouvons développer une offre plus différenciée.

LES IMMEUBLES ET LEUR ENTRETIEN



Une fois de plus, voici le moment de prendre le recul nécessaire pour essayer de dégager les grandes lignes de l'année. Oublier le robinet qui goutte ou la catelle cassée pour voir ce que devient l'ensemble des bâtiments. En réalité, cette opposition entre le concret quotidien et la vue plus globale des choses est permanente; nous n'y pensons pas qu'au moment de préparer le rapport annuel! Mais c'est là un problème pour lequel nous n'avons pas encore de solution idéale. Comme on ne peut être à la fois efficace en salopettes et au bureau (je n'ose pas écrire «en cravate!»), il s'agit de choisir. Vaut-il mieux se concentrer sur les travaux quotidiens, les outils à la main, ou les organiser, les planifier et en déléguer l'exécution à

l'extérieur? C'est cette dernière option que nous sommes en train d'appliquer progressivement. Ceci correspond plus à ce que nous pouvons appeler l'ingénierie, ce pour quoi nous nous sentons relativement à l'aise. Nous y avons mis l'accent en 2002, tout en étant bien conscients que cela ne va pas sans un budget correspondant, comme le montre le graphique ci-contre.

Cette façon de faire doit nous permettre de mieux penser à plus long terme, d'envisager non seulement les réparations à faire mais aussi de maintenir nos installations techniques au meilleur niveau de performance.

Ainsi en 2002 avons-nous effectué une remise en ordre de nos deux puits perdus qui ne tiraient plus bien, décidé le changement du compresseur de notre groupe de congélation pour satisfaire à l'avance aux normes de 2004 et modifié le système de ventilation de cuisine. Nous avons également complété les installations de détection et de protection incendie afin de les rendre conformes au projet «pilhôte», lancé par l'Etablissement

Im Herbst dieses Jahres konnten wir 8 ha Landwirtschaftsland in Rochefort kaufen. Für die langfristige Entwicklung unseres Hofes ist das ein wichtiger Schritt, kurzfristig ändert sich nichts, da wir dieses Land schon seit Herbst 1988 im Pachtverhältnis bewirtschaften.

Die Vergrößerung des Hofes durch Pacht und die langfristige Stabilisierung durch Kauf von Landwirtschaftsland gehört zu den formulierten Zielen von L'AUBIER. Als im Frühjahr die Kaufmöglichkeit auftauchte, waren wir schnell handlungsfähig. Der Preis war akzeptabel, und die nötige Liquidität durch die laufende Emission von Obligationen gegeben, so dass nach dem Durchgang durch alle Instanzen die Sache am 20. September besiegelt werden konnte.

Für die nächsten Jahre gibt es 4 Hauptrichtungen, entlang derer sich unser landwirtschaftliches Engagement entwickeln kann:

1. Vergrößerung des Hofes auf ca. 50 ha.

Diese Fläche ergibt mit den bestehenden Gebäuden und der vorhandenen Mechanisierung eine rationelle Produktionseinheit. Dies ist die Sicht des Hofes. Es ist aber auch aus einer Gesamtsicht auf L'AUBIER sinnvoll, dass die Landwirtschaft wächst: Im Verhältnis zu den anderen Sektoren, die in den letzten Jahren gewachsen sind ist der prozentuale Anteil der Landwirtschaft gesunken. Beim Umsatz z.B. von 10,2% im Jahr 1999 auf 7,2% im Jahr 2002. Wir wollen nicht, dass die Landwirtschaft nur zum Anhängsel wird, und so soll sie mittelfristig wieder auf ca. 10 Umsatzprozent wachsen.

Einmal mehr ist der Moment gekommen, den nötigen Abstand zu nehmen, um die grossen Linien des Jahres freizulegen. Den tropfenden Wasserhahn und die gesprungene Fliese zu vergessen, um zu sehen, was die Gesamtheit der Gebäude ausmacht. Tatsächlich ist dieser Gegensatz zwischen dem konkret Alltäglichen und der Übersicht ein dauernder; er wird uns nur im Augenblick des Jahresberichtes wieder bewusst! Aber das ist ein Problem, für das wir noch keine optimale Lösung gefunden haben. Da man entweder im Übergewand oder am Schreibtisch (ich kann leider nicht schreiben „mit Krawatte“) effizient sein kann, heisst es wählen. Ist es besser, sich mit den Werkzeugen in der Hand auf die täglichen Arbeiten zu konzentrieren, oder sie zu organisieren, sie zu planen und nach aussen zu delegieren? In zunehmenden Masse entscheiden wir uns für letztere Option. Dies entspricht mehr dem, was man engineering nennen könnte. Darauf haben wir 2002 den Schwerpunkt gelegt, wohl bewusst, dass das nur mit einem entsprechendem Budget funktioniert, wie die gegenüberstehende Graphik zeigt.

DER KAUF VON LANDWIRTSCHAFTS-LAND

2. Weiterentwicklung der Hofprodukte.

Die Zusammenarbeit mit dem Restaurant, dem Café und dem Laden kann laufend verbessert und intensiviert werden. Das Hauptgewicht liegt bei der Käseerei: Unsere Käse sind in vielen Bioläden in der ganzen Schweiz erhältlich. In einem zukünftigen Demeter-Käsesortiment sollen unsere Käse einen wichtigen Platz einnehmen.

3. Intensivierung der Forschung

Seit 10 Jahren hat der Getreidezüchter Peter Kunz einen Weizen-Sorten-Vergleichsversuch auf unserem Hof. Diese Zusammenarbeit ist fruchtbar und kann weiterentwickelt werden. Im Moment prüfen wir, ob wir zusammen mit unseren „neuen“ biodynamischen Nachbarn, den 3 Weinbaubetrieben in der Region, die Wirkung der Präparate mittels Versuchen genauer erfassen könnten.

4. Vermehrte Öffentlichkeitsarbeit

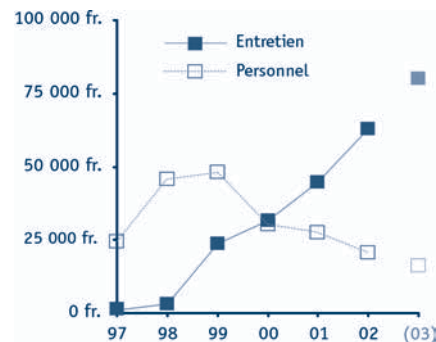
Viele Führungen durch L'AUBIER haben beim Hof einen Schwerpunkt. Dabei werden grundlegende Aspekte der Landwirtschaft und ihrer Stellung gegenüber der Natur einerseits und gegenüber der Gesellschaft andererseits angesprochen. Das Interesse für solche Fragen ist gross, und es ist zu überlegen, wie aus diesen Anfängen ein differenziertes Angebot entwickelt werden kann.



DIE GEBÄUDE UND IHR UNTERHALT

Diese Art und Weise zu arbeiten sollte uns erlauben, langfristig vorzudenken, nicht nur die notwendigen Reparaturen vorzunehmen, sondern auch unsere technischen Installationen auf einem hohen Leistungsniveau zu erhalten.

So haben wir 2002 eine Überholung unserer zwei Sickergruben, die nicht mehr gut abfließen durchgeführt, eine Auswechslung des Kompressors unserer Gefriergruppe beschlossen, um schon im Vorhinein den Normen von 2004 zu genügen und das Ventilationssystem der Küche modifiziert. Des Weiteren haben wir unsere Feuerschutz- und Meldeinstallationen komplettiert, so dass sie konform zum „Pilhôte-Projekt“ sind, das vom Etablissement „Cantonal d'Assurance“ im Rahmen der Expo.02 ins



Cantonal d'Assurance dans le cadre d'Expo.02. Nos installations techniques forment un tout qui est ainsi toujours opérationnel et performant tel qu'il l'était lors de sa mise en route voici maintenant une douzaine d'années. Sa réputation «écologique» est intacte, quand bien même on en parle un peu moins que par le passé. Ce maintien en bon état est important pour nous puisque la rentabilité financière ne pouvait se concevoir que sur une période d'exploitation d'au moins 10 ans.

Avec les années, nous devons accentuer la part d'entretien dévolue aux immeubles afin de leur conserver une bonne valeur. Et ceci non seulement pour l'auberge et l'hôtel, mais également pour la ferme et les quelques habitations que nous avons dans le village, pour certaines desquelles jusqu'ici nous n'avons fait que le nécessaire.

LA COMPTABILITÉ

Dans ce secteur aussi se manifeste l'opposition entre le passage des écritures comptables journalières et la vue plus globale de leurs conséquences. Précisons que depuis 2 ans nous tenons à jour les comptabilités d'autres entités que L'AUBIER SA. Grâce au programme de comptabilité performant, créé dès les débuts de L'AUBIER et adapté au fur et à mesure des besoins, nous pourrions

même en faire une ou deux de plus. Les questions que nous nous posons régulièrement, par exemple: quel est l'état des liquidités? Quels sont les délais de bouclage? Qui a besoin de quels documents, et pour quand? Nos partenaires financiers sont-ils toujours informés régulièrement? Que pouvons-nous systématiser pour gagner en efficacité sans perdre en information (dans ce cas nous avons réussi à boucler 2002 avec 15% d'écritures comptables de moins qu'en 2001 sans rien perdre dans le détail et la transparence de nos comptes)? Les registres d'actionnaires, de prêteurs, d'obligataires sont-ils bien à jour? Qui n'a pas encore encaissé ses coupons d'obligations? Ces questions dépassent largement le cadre d'une stricte comptabilité traditionnelle.

...ET L'ADMINISTRATION

C'est ainsi que pour s'adapter à ce qui est devenu petit à petit la réalité de notre structure, les secteurs «immeubles» et «comptabilité» seront confondus en un seul secteur «administration» dès 2003. De là seront gérés tous les problèmes liés aux immeubles (impôts, assurances, énergie, archivage, organisation des travaux de maintenance, etc.) et tout ce qui touche aux différentes comptabilités et aux relations avec nos partenaires financiers.

QU'EST-CE QUI FAIT NOTRE STYLE?



Une demande inédite nous est arrivée dans le courant de cette année 2002: un jeune promoteur écologiste mettant sur pied un petit lotissement à Montézillon, nous a demandé de donner à l'intérieur de ses maisonnettes, le style L'AUBIER. Quelques discussions plus tard, les «Casetta» étaient nées, et si tout va bien elles se construiront dans le courant de l'été à venir. C'est une première dans le sens que cette fois ce n'est pas L'AUBIER qui fait la locomotive et qui prend les risques financiers!

Le style L'AUBIER? Cela commence à devenir quelque chose pour les autres. Et c'est de l'extérieur, par les commentaires des clients ou par des demandes, qu'il nous devient conscient.

Au départ de notre style, il y a toujours le même geste: répondre, dans l'esprit de notre temps, à ce qui en l'être humain tend vers sa partie la plus

noble. Pour cela, nous nous mettons à la place du client avec cette question, tout simplement. Nous lui proposons de la lumière, de l'espace, des ambiances chaleureuse et douillettes, le plus de mètres carrés possibles. Quand nous réalisons des chambres toutes différentes les unes des autres, c'est pour empêcher la routine, le même meuble mis partout et qui ne nécessite plus de réflexion. Certes nous faisons parfois des choix pour nos clients, comme pour la télévision que nous n'incluons pas systématiquement (mais qui est à disposition pour ceux qui le demandent) ou le bouquet de lavande séchée dans les armoires plutôt qu'un diffuseur d'odeurs. Ils dorment, sans le savoir, dans des draps lavés avec une lessive écologique, sans pétrochimie ni enzymes génétiquement manipulés. Nous leur offrons des plats sans adjonctions chimiques et ils ne le demandent pas forcément.

Et tout cela réuni, plus mille autres détails, font ce quelque chose qui est ressenti, peut-être d'abord inconsciemment, comme un bien être.

C'est dans cet esprit qu'ont été faites les neuf nouvelles chambres de l'hôtel à Neuchâtel et qu'a été renouvelée la librairie.

Et à l'avenir, c'est dans cet esprit que cette impulsion d'un style L'AUBIER continuera de se lier à tout ce qui se fait à l'intérieur et aussi aux demandes qui viendront de l'extérieur.

10

RAPPORT D'ACTIVITÉS 2002

L'AUBIER

Leben gerufen wurde. Die Gesamtheit unserer technischen Installationen bilden ein Ganzes, das noch genauso einsatz- und leistungsfähig ist wie zu seiner Inbetriebnahme vor 12 Jahren. Sein ökologischer Ruf ist intakt, wenn man auch etwas weniger von ihm spricht, als in der Vergangenheit. Diese Aufrechterhaltung eines guten Zustandes ist wichtig für uns, da die finanzielle Rentabilität eine Mindestbetriebsdauer von zehn Jahren verlangt.

Mit den Jahren müssen wir den Bereich des Unterhaltes, der den Gebäuden gewidmet ist, verstärken, um ihren guten Zustand erhalten zu können. Dies gilt nicht nur für die Auberge und das Hotel, sondern auch für den Hof und die Häuser, die wir im Dorf besitzen, und für deren Unterhalt wir bisher teilweise nur das nötigste getan haben.

DIE BUCHHALTUNG

Auch in diesem Sektor zeigt sich der Gegensatz zwischen den täglichen Buchungen und dem Blick auf ihre Konsequenzen. Hier müssen wir präzisieren, dass wir seit zwei Jahren auch für einige andere Körperschaften als L'AUBIER die Buchhaltung durchführen. Dank dem, in den Anfängen eigens für L'AUBIER entwickelten und immer wieder den Bedürfnissen angepassten, leistungsfähigen Buchhaltungsprogramm, konnten wir sogar noch ein oder zwei zusätzliche Buchhaltungen übernehmen.

2002 erreichte uns eine völlig neue Anfrage: ein junger, ökologisch orientierter Makler, der dabei war einige Häuser in Montézillon zu planen, fragte uns, ob wir das Innere dieser Häuser im Stil von L'AUBIER gestalten wollten. Einige Gespräche später waren die „Casetta“ geboren, und wenn alles gut geht, werden sie im Laufe dieses Sommers gebaut werden. Eine Premiere in dem Sinn, als dass diesmal nicht L'AUBIER das Zugpferd ist und finanzielle Risiken auf sich nimmt!

Der Stil von L'AUBIER? Das beginnt den Menschen etwas zu sagen; und erst über die Reaktionen von „aussen“, den Kommentaren von Kunden wird es uns selber bewusst.

Unserem Stil liegt immer die gleiche Geste zugrunde: den höheren Menschen anstatt des banalen Alltagsmenschen anzusprechen. Mit dieser Haltung versetzen wir uns an die Stelle des Kunden: Wir bieten ihm Licht, Raum, warme und gemütliche Stimmungen und soviel freie Fläche wie möglich. Wenn wir all unsere Zimmer unterschiedlich gestalten, ist es, um Routine zu vermeiden; dasselbe Möbel in allen Zimmern macht das Nachdenken überflüssig. Sicher treffen wir auch unkonventionelle Entscheidungen für unsere Kunden, z.B. dass unsere Zimmer nicht systematisch mit einem Fernseher ausgestattet sind (der aber auf Wunsch installiert werden kann). Oder dass wir einen Lavendelstrauss anstelle eines Geruchszerstäubers

Fragen, die wir uns immer wieder stellen, sind zum Beispiel: wie sind die Liquiditäten? Welches sind die Fristen für die Abschlüsse? Wer benötigt welches Dokument wann? Werden unsere Finanzpartner regelmässig informiert? Was können wir, um effizienter zu werden, systematisieren, doch ohne dabei Informationen zu verlieren (das Jahr 2002 konnten wir z.B. mit 15% weniger Buchungen abschliessen, ohne jedoch in den Details und der Transparenz unserer Konten zu verlieren)? Sind die Verzeichnisse der Aktionäre, Gläubiger und Obligationeninhaber auf dem neuesten Stand? Wer hat noch nicht seinen Obligationsscoupon eingelöst? Alles Fragen, die den Rahmen einer herkömmlichen Buchhaltung bei weitem übersteigen.

...UND ADMINISTRATION

Dies alles, um sich daran zu gewöhnen, was langsam zu einer Realität unserer Strukturen geworden ist: die Sektoren „Gebäude“ und „Buchhaltung“ werden ab 2003 in dem Sektor „Administration“ vereinigt. Darin werden alle Probleme die Gebäude betreffend (Steuern, Versicherungen, Energie, Archivierung, Organisation der Unterhaltsarbeiten, etc.) und alles, was die verschiedenen Buchhaltungen und die Beziehungen zu unseren Finanzpartnern betrifft, geregelt.



WAS MACHT UNSEREN STIL AUS?

in die Schränke legen. Die Gäste schlafen in Bettwäsche, die mit einem ökologischen Waschmittel, ohne Petrochemie und ohne genmodifizierte Enzyme gewaschen wurde. Wir bieten ihnen Gerichte ohne chemische Zusätze, ohne das sie es explizit verlangten.

Und all dies zusammen und noch tausend andere Details bilden etwas, was als ein Wohlfühlen erlebt werden kann.

In diesem Geist sind die neun Zimmer in Neuchâtel gestaltet, in diesem Geist wurde die Buchhaltung umgewandelt.

Und für die Zukunft bleibt der Wunsch, dass sich dieser Impuls eines „Stils L'AUBIER“ weiterhin sowohl mit allem, was sich im Innern bewegt, als auch mit Anfragen, die von aussen kommen verbindet.



11

JAHRESBERICHT 2002

L'AUBIER

L'HEURE DU PARTENARIAT?



Dans le monde, l'année 2002 a été marquée par une remise en question de vingt années d'habitudes de penser acquises au contact de la bulle boursière. L'effondrement persistant de ces valeurs spéculatives est une confirmation de notre chemin de transparence et de proximité avec nos partenaires.

LE FINANCEMENT

Le financement reste une de nos préoccupations majeures si nous voulons assurer l'indépendance et l'avenir à long terme à nos activités, ceci à plus forte raison encore lors d'une phase économique troublée, comme celle que nous vivons actuellement. Ici, les tâches de L'AUBIER SA et celles de L'AUBIER Partenaires SA se mêlent et se complètent.

En 2002, les objectifs ont à nouveau été atteints aussi bien par le remplacement progressif des sources traditionnelles de capitaux par des nouveaux partenaires que par la diminution de la charge d'intérêts influencée favorablement par la baisse générale des taux.

Du côté de la provenance des fonds, nous avons pu réaliser un troisième emprunt par obligations de 1 mio. de fr. à 3% entièrement souscrit avant la fin de l'année, ainsi que vendre plusieurs actions et bons de participation. Au total, 56 partenaires de plus accompagnent nos activités. A noter que cette croissance est surtout due aux nouveaux obligataires. La situation à la fin de l'année est décrite par le graphique ci-contre.

Avec ces fonds, nous avons en priorité remboursé 800 000.- fr. de nos emprunts hypothécaires bancaires, ainsi que financé l'acquisition de terrains agricoles pour 300 000.- fr. et des transformations du petit hôtel à Neuchâtel, équipement compris, pour 260 000.- fr.

LES ENGAGEMENTS AILLEURS

L'AUBIER Partenaires SA s'engage aussi dans d'autres projets. Parmi ceux-ci, nous avons permis l'augmentation du capital-actions de Domaine de Bois Genoud SA à Crissier de 250 000.- en acquérant en août provisoirement les 225 nouvelles actions de 1 000.- fr. Actuellement 63 d'entre elles ont pu être revendues et il nous en reste 162 à la clôture de l'exercice.

Par ailleurs, nous avons une participation à Biomilk SA, à Münsingen (Berne), la laiterie spécialisée dans la transformation du lait demeter. Après de longues années de difficultés, cette entreprise sort des chiffres rouges depuis deux ans, et nous avons pu réadapter de 18 360.- fr. à la hausse la valeur

des 459 actions qui sont à l'actif de notre bilan et que nous avons dû fortement amortir il y a quelques années.

Enfin, nous avons participé en 2001 avec 25 actions de 1 000.- fr. au capital de Spice-Way SA, une société fondée dans le canton de Vaud par Michel et Françoise Laloux pour la fabrication et la distribution de boissons bio à base d'épices – les Spice-drinks. Malgré les premiers résultats de production et les très belles perspectives, les premiers comptes ont montré que le capital nécessaire au développement de cette jeune entreprise n'arriverait pas à être trouvé. La société est donc actuellement en sursis et nous avons dû entièrement amortir cette participation.

LA FONDATION

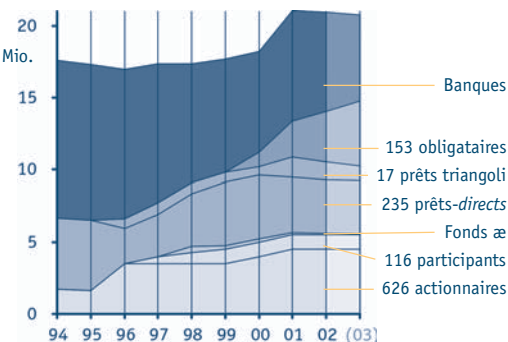
Nous avons cherché à donner une suite à la demande de partenaires de créer une fondation pour des legs (voir rapport 2001). Bien que le canton de Neuchâtel soit fiscalement l'un des plus restrictifs en matière d'allègement pour des buts idéaux, nous avons tout de même opté pour une réactivation de notre fondation en sommeil depuis 1986 et espérons une reconnaissance par le fisc neuchâtelois. Selon les résultats, nous devons peut-être envisager d'en déplacer le siège dans un canton plus ouvert à la recherche et à la formation d'orientation anthroposophique. Nous pourrions alors accueillir sans pénalisation les dons et legs en faveur de nos recherches et de leurs applications.

...ET L'AVENIR

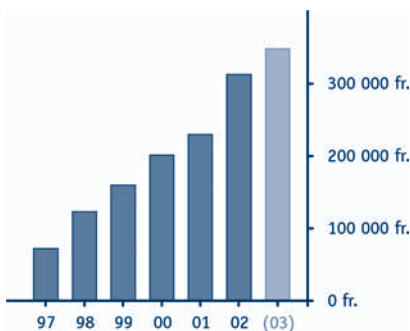
Les accents de ces prochaines années seront les suivants:

1. Continuer chaque année l'émission d'un emprunt par obligations; en 2005, l'emprunt aura ainsi pour but de remplacer celui de 2000 qui arrivera alors à échéance. En parallèle, continuer aussi d'augmenter progressivement le nombre de nos actionnaires et diminuer en conséquence la proportion des emprunts auprès des instituts bancaires jusqu'à un cinquième du total de notre bilan.
2. Intensifier et développer la recherche dans le domaine de l'économie pour ouvrir à la jeune génération des perspectives de confiance et de partenariat plutôt que de concurrence acharnée et de lutte pour la survie. Nous devons donc aussi nous donner les moyens de financer une telle recherche et ses applications à long terme et à plus large échelle.
3. Appliquer notre label de qualité «ae» (de l'anglais associative economics) certifiant des relations économiques durables de partenariat. Ce label est enregistré en Suisse et reconnu dans les principaux pays d'Europe ainsi qu'aux États-Unis. Dans les deux années à venir, L'AUBIER va affiner ses structures internes, son fonctionnement et en particulier la formation de ses responsables pour permettre sa propre certification par ce nouveau label.

PROVENANCE DU FINANCEMENT



CASH-FLOW



12

Das Jahr 2002 wurde weltweit durch das Infragestellen 20 Jahre alter, im Umgang mit der Börsenblase gebildeter, Denkgewohnheiten gekennzeichnet. Das Zusammenbrechen dieser spekulativen Werte ist eine Bestätigung unseres Weges der Transparenz und Nähe zu unseren Partnern.

DIE FINANZIERUNG

Die Finanzierung bleibt, wenn wir weiterhin die Unabhängigkeit und Zukunft unserer Aktivitäten sichern wollen, eine unserer Haupttätigkeiten. Dies vor allem um so stärker in einer wirtschaftlich turbulenten Zeit, wie wir sie gerade erleben. Hier vermischen und ergänzen sich die Aufgaben von L'AUBIER SA und L'AUBIER Partenaires SA.

2002 wurden die gesteckten Ziele wieder erreicht. Sowohl durch zunehmenden Übergang von den traditionellen Kapitalquellen zu neuen Partnern, als auch durch die Verringerung der Zinskosten, noch begünstigt durch den allgemein sinkenden Zinssatz.

Hinsichtlich der Herkunft unseres Kapitals, konnten wir sowohl eine dritte Obligationsanleihe über 1 Million Franken realisieren, die bis zum Jahresende vollständig gezeichnet wurde, als auch einige Aktien und Partizipationsscheine verkaufen. Insgesamt begleiten jetzt 56 zusätzliche Partner unsere Aktivitäten. Es ist zu erwähnen, dass diese Steigerung vor allem auf die neuen Obligationsinhaber zurückgeht. Die Situation zum Jahresende ist in der gegenüberstehenden Grafik beschrieben.

Mit diesem Kapital haben wir in erster Linie Fr. 800 000.– unserer Bankhypotheken zurückgezahlt, den Erwerb von landwirtschaftlichen Nutzflächen für Fr. 300 000.–, wie auch den Umbau des kleinen Hotels in Neuchâtel finanziert.

DIE ANDERWEITIGEN VERPFLICHTUNGEN

L'AUBIER Partenaires SA ist auch in anderen Projekten engagiert. Unter anderem haben wir im August mit dem provisorischen Erwerb von 225 Aktien zu Fr. 1 000.– die Aufstockung des Aktienkapitals der Domaine de Bois Genoud SA in Crissier um Fr. 250 000.– ermöglicht. Bis heute konnten wir davon 63 Aktien weiterverkaufen, es bleiben uns 162 am Ende des Jahres. Ausserdem haben wir eine Beteiligung an der Biomilk SA in Münsingen (Bern), eine Molkerei, die auf die Verarbeitung von Demeter-Milch spezialisiert ist. Nach langen Jahren in Schwierigkeiten ist sie seit zwei Jahren aus den roten Zahlen, und wir konnten den Wert der 459 Aktien, die auf der Aktivseite unserer Bilanz stehen und die wir vor einigen Jahren stark abschreiben mussten, um Fr. 18 360.– erhöhen.

Schliesslich hatten wir uns 2001 mit 25 Aktien zu Fr. 1 000.– am Kapital der Spice-Way SA beteiligt, einer Gesellschaft, die für die Produktion von Getränken auf Gewürzbasis – den Spice-Drinks – von Michel und Françoise Laloux im Kanton Waadt ge-

DIE STUNDE DER ZUSAMMENARBEIT?

gründet wurde. Trotz den ersten Produktionsergebnissen und den sehr guten Aussichten, haben die ersten Jahresrechnungen gezeigt, dass das notwendige Kapital für die Entwicklung dieses jungen Unternehmens nur sehr schwer zu finden sein wird. Die Gesellschaft ist im Moment also zahlungsunfähig, und wir mussten unsere Beteiligung vollständig abschreiben.

DIE STIFTUNG

Wir sind der Anfrage einiger Partner nach der Schaffung einer Stiftung (siehe Bericht 2001) weiter nachgegangen. Obwohl der Kanton Neuenburg einer der restriktivsten ist, was die Steuerermässigung für gemeinnützige Ziele anbelangt, haben wir nach Rat unseres Notars zuerst für eine Reaktivierung unserer seit 1986 schlummernden Stiftung optiert und hoffen, vom Neuenburger Fiskus anerkannt zu werden. Je nach dem Ergebnis müssen wir vielleicht eine Verlegung des Sitzes in einen, der anthroposophischen Forschung und Ausbildung offener gegenüberstehenden Kanton in Betracht ziehen. So könnten wir also steuerfrei Spenden und Erbschaften zugunsten unseren Forschungen und deren Anwendungen empfangen.

...UND DIE ZUKUNFT

Die Akzente der kommenden Jahre werden folgende sein:

1. Fortsetzung der jährlichen Ausgabe einer Obligationsanleihe. 2005 wird das Ziel der Anleihe sein, jene des Jahres 2000 zu ersetzen, die dann ihre Fälligkeit erreicht. Parallel dazu wollen wir weiter die Zahl unserer Aktionäre vergrössern, um, als Konsequenz daraus, den Anteil unserer Kredite bei den Bankinstituten bis auf ein Fünftel unserer Bilanz zu verringern.
2. Intensivierung und Entwicklung der Forschung im Bereich der Wirtschaft, damit sie jungen Menschen anstelle der Konkurrenz und dem blossen Kampf ums Überleben, einen Weg zu Perspektiven des Vertrauens und der Partnerschaft eröffnen kann.
3. Anwendung unseres Qualitätslabels „ae“ (aus dem englischen associative economics) welches Nachhaltigkeit und Transparenz in der Wirtschaft auf partnerschaftlicher Basis zertifiziert. Dieses Label ist in der Schweiz eingetragen und in den wichtigsten europäischen Ländern und den USA anerkannt. In den kommenden zwei Jahren wird L'AUBIER seine inneren Strukturen, seinen Betrieb und vor allem die Ausbildung seiner verantwortlichen Mitarbeiter verfeinern, um dadurch die eigene Zertifizierung mit dem neuen Label zu ermöglichen.



13

JAHRESBERICHT 2002

L'AUBIER

RÉSULTAT GLOBAL

- [1] Les revenus de produits et services augmentent de 472 000.– fr., soit de 12% par rapport à 2001. Deux raisons essentielles à cela: d'abord l'effet «Expo.02» sur l'hôtel à Montézillon et sur celui de Neuchâtel dès son ouverture en mai, qui ont fait là une année record qui ne sera pas égalée de sitôt; ensuite la nouvelle exploitation du Café à Neuchâtel, qui clôt sa première année complète. Le restaurant stagne, et les clients du magasin ont plutôt tourné leur attention vers les artéplages. La croissance de la librairie est fictive, due à la mise en compte des efforts de lancement des biographies.
- [2] Revenus locatifs de nos bâtiments. La diminution par rapport à 2001 provient de l'immeuble Château 1 à Neuchâtel, utilisé maintenant entièrement pour notre propre exploitation et dont le loyer interne n'est pas compté ici.
- [3] Intérêts reçus et ajustement de la valeur des titres au bilan de L'AUBIER Partenaires SA (voir inventaire sous chiffre [21]).
- [4] Marchandises achetées pour être retravaillées et revendues. En pourcentage, ces achats ont baissé de 25,2% à 24,1%. Cela provient de la forte augmentation des nuitées qui ne nécessitent pas d'achats. Au restaurant ce rapport a malheureusement un peu augmenté, passant de 26,1% à 27,4%.
- [5] Frais de roulement en forte augmentation, à cause des frais d'entretien et réparation immobiliers et des frais d'entretien et nettoyage des hôtels.
- [6] Frais d'administration globalement en baisse, provenant surtout de ce que nous n'avons pas fait d'augmentation de capital cette année. Par contre les frais d'encaissement de clients qui paient par cartes sont en croissance régulière et nous font toujours du souci! Ce sont presque 25 000.– fr. en 2002.
- [7] Frais de promotion. Le pourcentage par rapport au revenus de produits et services a légèrement augmenté. En prévision de l'expo, nous avons un peu intensifié les annonces concernant les hôtels.
- [8] Amortissement d'équipement et de mobilier en hausse. Ce montant représente le 16% de la valeur de l'équipement à fin 2002, tous secteurs et tous âges confondus, pourcentage que nous estimons maintenant raisonnable (il était encore de 13% l'année dernière).
- [9] Amortissement immobilier en hausse également. Il reste inférieur à la norme et notre organe de révision nous le rappelle chaque année dans son rapport. En pourcentage de la valeur des bâtiments au bilan, il est passé de 0,43% en 1999, à 0,55% en 2000, 0,60% en 2001 pour atteindre 0,76% cette année. L'objectif est d'atteindre environ 1,5%.
- [10] Loyers de la librairie à Neuchâtel, de la ferme et des terrains agricoles loués.
- [11] L'augmentation des charges financières s'explique par le fait qu'en 2001 le nouvel immeuble de Neuchâtel n'a été acquis qu'à la mi-année. Les intérêts correspondant n'ont donc chargé que la moitié de l'année 2001 mais toute l'année 2002. Cet effet a été partiellement compensé par la baisse générale des taux ainsi que par l'effet favorable de nos emprunts par obligations.
- [12] 42,0% du total des revenus sont répartis aux personnes actives à L'AUBIER tous secteurs confondus. Ce rapport est en augmentation, ce qui est une bonne chose pour les collaborateurs, mais problématique pour l'entreprise. Ce dépassement est dû surtout au restaurant à Montézillon et au café à Neuchâtel.
- [13] Nous proposons de reporter le résultat annuel de 8 678.03 fr. au bilan. On pourrait s'étonner de voir depuis plusieurs années un résultat de cet ordre, alors que les affaires marquent forcément des amplitudes plus grandes. C'est dû surtout à notre choix d'amortir les bâtiments en fonction du résultat. Il en résulte forcément un petit résultat annuel. Ceci durera tant que nous n'aurons pas atteint un niveau d'amortissement immobilier suffisant (voir point [9] ci-dessus).
- [14] Le cash-flow représente ici la somme des amortissements et du résultat d'entreprise. Il continue de croître. Notre objectif est d'atteindre 500 000.– fr. Ainsi tant les amortissements mobiliers qu'immobiliers seront suffisants.

Das Einkommen aus dem Verkauf von Produkten und Dienstleistungen steigt um Fr. 472 000.–, was 12% Steigerung gegenüber 2001 bedeutet. Dazu gibt es zwei Hauptgründe: Erstens der „Expo.02“-Effekt für das Hotel in Montézillon und das neue Hotel in Neuchâtel (Eröffnung im Mai 02). Der Rekord-Umsatz dieses Jahres wird sicher auf lange Zeit ungebrochen bleiben. Zweitens das erste volle Betriebsjahr für das Café in Neuchâtel. Das Restaurant stagniert und der Laden verzeichnet sogar einen Rückgang. Die Steigerung in der Buchhandlung ist fiktiv, da die Bestrebungen für die neue Initiative „Biographien“ durch dieser Rubrik bilanziert wurden.

Mieteinkommen unserer Immobilien. Der Rückgang gegenüber 2001 kommt vom Haus in Neuchâtel, das jetzt zu 100% von unseren eigenen Aktivitäten belegt ist und wo somit der interne Mietwert nicht mitgezählt ist.

Zinseinkommen und Wertberichtigungen der Wertpapiere in der Bilanz von L'AUBIER Partenaires SA (siehe Inventar unter [21]).

Produkteinkauf für die Weiterverarbeitung und den Wiederverkauf. Prozentual ist der Einkauf von 25,2% auf 24,1% gesunken, dies kommt vom real und relativ höheren Anteil der Übernachtungen, die keinen Einkauf benötigen. Im Restaurant hat sich dieses Verhältnis leicht verschlechtert von 26,1% auf 27,4%.

Betriebskosten. Diese sind stark gestiegen wegen der Unterhalts- und Reparaturkosten für die Gebäude und der Unterhalts- und Reinigungskosten der Hotels.

Administrationskosten. Sie sind dieses Jahr kleiner, weil wir dieses Jahr keine Kapitalerhöhung vorgenommen haben. Die Inkassokosten sind auch dieses Jahr wieder gestiegen auf fast Fr. 25 000.–. Diese Kosten sind die Prozente, die wir auf den Rechnungsbetrag verlieren, wenn die Kunden mit der Kreditkarte bezahlen.

Werbekosten. Das prozentuale Verhältnis zum Umsatz ist leicht gestiegen, von 1,9% auf 2%. Im Hinblick auf die Expo haben wir die Inserate für die Hotels etwas intensiviert.

Abschreibungen auf Einrichtungen und Maschinen. Der gestiegene Betrag repräsentiert jetzt 16% des Bilanzwertes aller Mobiliars. Wir halten diesen Prozentsatz nunmehr als vernünftig und genügend (letztes Jahr betrug er noch 13%).

Abschreibungen der Gebäude. Obwohl auch mit steigender Tendenz, ist diese Zahl immer noch unter der Norm und im Revisionsbericht findet sich jedes Jahr eine entsprechende Bemerkung. Der Prozentsatz zu den Bilanzwerten der Gebäude zeigt folgende Entwicklung: 0,43% für 1999, 0,55% für 2000, 0,60% für 2001 und 0,76% für 2002. Das Ziel ist, etwa 1,5% zu erreichen.

Mietaufwand. Darunter fallen die Raummieten für die Buchhandlung in Neuchâtel, und die Pachtzinsen für den Bauernhof und das Landwirtschaftsland.

Die Steigerung der Finanzkosten erklärt sich durch die Tatsache, dass das Gebäude in Neuchâtel im Jahr 2001 erst Mitte Jahr akquiriert wurde. Die Zinsbelastung für dieses Haus hat also nur die Hälfte des Jahres 2001 betroffen, hingegen das ganze Jahr 2002. Diese Zunahme wurde teilweise kompensiert durch die allgemein sinkenden Zinssätze und durch den positiven Effekt unserer Obligationsanleihen.

42,0% der Einnahmen gehen als Einkommen an die Mitarbeiter von L'AUBIER, dabei sind alle Arbeitsfelder und Funktionen mitgezählt. Dieser Prozentsatz ist wieder gestiegen, was auf der Einkommenseite der Mitarbeiter erfreulich ist, ist für das Unternehmen problematisch. Die Steigerung der Personalkosten kommt insbesondere von den personalintensiven Bereichen Restaurant und Café.

Wir schlagen vor, das Jahresergebnis von Fr. 8 678.03 in die Bilanz zu übertragen. Vielleicht kann es erstaunen, seit einigen Jahren ein Ergebnis in derselben Größenordnung zu sehen, obwohl das Geschäftsvolumen viel grössere Schwankungen aufweist. Der Grund liegt darin, dass wir die Gebäudeabschreibungen dem Geschäftsergebnis anpassen. Da wir pro Jahr einen möglichst hohen Betrag abschreiben, resultiert zwangsläufig ein minimales Ergebnis. Diese Politik wird andauern, bis die Gebäudeabschreibung genügend ist (siehe Punkt [9]).

Der Cashflow als wichtige Kennzahl ist gebildet aus den Amortisationen und dem Betriebsergebnis. Unser Ziel ist einen Cashflow von Fr. 500 000.– zu erreichen, somit wären alle Abschreibungen genügend.

BUDGET ET

2003

RÉSULTATS

2002 2001

REVENUS

Produits et services	4 298 650.00	96.3%	[1]	4 372 649.98	95.9%	3 900 020.98	94.6%
Ferme et laiterie	360 000.00			327 410.65		363 143.95	
Restaurant	1 690 000.00			1 670 516.19		1 670 276.94	
Hôtel	839 600.00			1 005 289.87		792 881.81	
Magasin	646 000.00			654 351.67		684 129.30	
Librairie (ville)	32 150.00			126 801.85		110 587.90	
Café (ville)	360 000.00			309 385.20		119 482.85	
Hôtel (ville)	253 200.00			146 142.50			
Conseil et services	117 700.00			132 752.05		159 518.23	
Revenus locatifs	123 600.00	2.8%	[2]	122 227.35	2.7%	153 457.75	3.7%
Loyers	123 600.00			122 227.35		153 457.75	
Revenus financiers	39 650.00	0.9%	[3]	65 671.70	1.4%	69 204.85	1.7%
Intérêts et gains	39 650.00			65 671.70		69 204.85	
TOTAL DES REVENUS	4 461 900.00	100.0%		4 560 549.03	100.0%	4 122 683.58	100.0%

CHARGES

Achats	1 080 735.00	24.1%	[4]	1 098 926.94	24.1%	1 039 214.01	25.2%
Ferme	41 300.00			40 291.45		45 390.60	
Restaurant	469 590.00			458 361.51		436 126.97	
Hôtel	43 970.00			68 938.10		45 094.65	
Magasin	420 460.00			425 316.05		455 467.88	
Librairie (ville)	3 775.00			18 077.88		13 148.16	
Café (ville)	101 640.00			87 941.95		43 985.75	
Résultat brut	3 381 165.00	75.8%		3 461 622.09	75.9%	3 083 469.57	74.8%
Frais d'exploitation	593 900.00	13.3%		611 064.80	13.4%	547 984.73	13.4%
Frais de roulement	447 160.00	10.0%	[5]	435 056.64	9.5%	374 798.99	9.1%
Réparations, entretien	209 420.00			202 393.64		150 679.58	
Energie, carburants et eau	120 590.00			107 127.80		114 892.05	
Location d'équipement	8 100.00			9 377.75		7 010.60	
Assurances	44 400.00			41 813.40		42 438.95	
Patente et labels	28 200.00			37 101.10		26 273.65	
Impôts	29 900.00			33 594.30		28 659.95	
Frais divers	6 550.00			3 648.65		4 844.21	
Frais d'administration	76 340.00	1.7%	[6]	87 035.56	1.9%	97 043.57	2.4%
Bureau, téléphone, matériel	38 580.00			42 847.59		42 910.00	
Frais d'encaissement	20 760.00			24 675.77		21 714.72	
Comptabilité, révisions	13 400.00			12 743.55		10 258.20	
Ass. générales, conseils d'adm.	3 600.00			4 392.70		3 193.15	
Frais d'émission	0.00			2 375.95		18 967.50	
Frais de promotion	70 400.00	1.6%	[7]	88 972.60	2.0%	76 142.17	1.9%
Publicité, annonces	62 660.00			82 097.35		68 345.15	
Services aux clients	7 740.00			6 875.25		7 797.02	
Amortissements	339 720.00	7.6%		304 240.00	6.7%	226 805.00	5.5%
Equipement	189 720.00		[8]	176 840.00		126 805.00	
Immeubles	150 000.00		[9]	127 400.00		100 000.00	
Charges locatives	52 500.00	1.2%	[10]	58 153.70	1.3%	67 307.35	1.6%
Loyers	52 500.00			58 153.70		67 307.35	
Charges financières	516 000.00	11.6%	[11]	565 046.26	12.4%	549 434.41	13.3%
Intérêts, pertes et frais	516 000.00			565 046.26		549 434.41	
Personnel	1 870 400.00	41.9%	[12]	1 914 439.30	42.0%	1 688 742.25	41.0%
Salaires et honoraires	1 634 990.00			1 667 679.30		1 478 142.25	
Charges sociales	235 410.00			246 760.00		210 600.00	
TOTAL DES CHARGES	4 453 255.00	99.8%		4 551 871.00	99.8%	4 119 487.75	99.9%
RESULTAT	8 645.00	0.2%	[13]	8 678.03	0.2%	3 195.83	0.1%
Cash-flow	348 365.00	7.8%	[14]	312 918.03	6.9%	230 000.83	5.6%

« NICHT WEIL
ES SCHWIERIG
IST
WAGEN WIR
ES NICHT,
SONDERN
WEIL WIR
ES NICHT
WAGEN IST ES
SCHWIERIG. »

SOKRATES

15

JAHRESBERICHT 2002

L'AVOIER

BILAN GLOBAL

- [15] Ces liquidités sont les caisses de l'auberge, de la ferme et de la librairie additionnées à celles de nos comptes postaux et bancaires au 31 décembre.
- [16] Montants encore dus par nos clients, depuis novembre au plus tard. Les quelques factures antérieures à cette date sont décomptées sous ducroire.
- [17] Ces comptes courants sont surtout internes. Ici, L'AUBIER Partenaires SA prête 500 000.– fr. à L'AUBIER SA qui à son tour prête 324 000.– fr. à la ferme. Par soucis de transparence, notre présentation globale est une somme directe (sans consolidation) de chaque rubrique de chaque société. Il en découle ici une amplification inévitable. En réalité, seuls 16 500.– fr. sont envers des tiers.
- [18] Les actifs transitoires sont les montants 2002 à recevoir en 2003: les versements par cartes de crédit, les remboursements d'assurances, les transferts de liquidités et des honoraires pour les projets en cours.
- [19] Les stocks sont inventoriés pour chaque secteur à la fin de chaque exercice, parfois plusieurs fois par année. La moitié de ce montant concerne le magasin.
- [20] Peu de changement au bétail, l'étable est toujours pleine.
- [21] A l'actif de L'AUBIER Partenaires SA: 116 actions et 23 bons de participation de L'AUBIER SA (245 000.– fr.); 162 actions et 2 obligations de Domaine de Bois Genoud SA à Crissier (200 000.– fr.); 459 actions de Biomilk AG à Münsingen (23 000.– fr.); 36 actions de L'Herboristerie Ariès SA à Bioley-Orjulaz; 2 actions du Buffet de la Gare SA aux Hauts-Geneveys; 1 action de Vita-Terra AG à Arlesheim; 10 actions de CoOpera AG à Ittigen; 16 parts sociales de la Banque Communautaire BCL à Bâle et 1 action de la Banque Alternative BAS à Olten.
- [22] Les terrains agricoles étaient inclus pour 325 000.– fr. avec «Ferme, habitation, hôtel, restaurant» jusqu'en 2001. Sont venus s'y ajouter pour 300 000.– fr. 8ha de terres agricoles, jusqu'ici en location.
- [23] Ces habitations sont les quatre chalets et la maison situés dans le village.
- [24] La valeur au bilan de l'immeuble du Café-hôtel à Neuchâtel a augmenté suite à la transformation complète des quatre étages supérieurs en chambres d'hôtel.
- [25] Équipement, machines et véhicules des différents secteurs. Il y a eu environ 243 000.– fr. de nouvelles acquisitions, dont 100 000.– fr. pour le nouvel hôtel à Neuchâtel, le tout amorti par 176 800.– fr.
- [26] Frais de premier établissement de L'AUBIER Partenaires SA, amortis d'ici 2005.
- [27] Ces fournisseurs sont les factures ouvertes au 31 décembre. Tout est payé à la fin du mois suivant.
- [28] La même remarque que sous [17] est ici valable. On y retrouve les montants internes mentionnés plus haut. Le solde de tiers est formé ici de notre compte courant principal auprès de la Banque Cantonale Neuchâteloise, de Domaine de Bois-Genoud SA à Crissier et de l'Aare-Verbund à Ittigen.
- [29] Les passifs transitoires concernent des montants 2002 à payer en 2003: la TVA due pour le 4ème trimestre, les impôts anticipés retenus sur les intérêts des prêts-directs et sur les obligations.
- [30] Prêts hypothécaires de la Banque Cantonale Neuchâteloise, de la Vaudoise Assurances, de la Caisse de Pension PUK, de la Banque Communautaire libre, de la Banque Alternative, au taux moyen de 4,23% sur l'année. Un remboursement important a de nouveau pu être fait, de 794 000.– fr. cette année.
- [31] Les prêts-directs sont en diminution de 105'000.– fr. principalement par soldage de quelques comptes, parfois au profit des obligations.
- [32] Pour les prêts *Triangoli*, les remboursements se poursuivent comme convenus.
- [33] La 3ème tranche de 1 mio. à 3% sur 5 ans, émise en mars par L'AUBIER SA a été intégralement souscrite. Une nouvelle émission aura lieu le 31 mars 2003.
- [34] Le fonds en faveur de l'économie associative continue de financer le développement du label «æ», son enregistrement international et le début de son application.
- [35] Le capital-actions est constitué de 4 mio. de L'AUBIER SA et de 500 000.– fr. de L'AUBIER Partenaires SA.
- [36] Le bénéfice de l'exercice 2002 est mis à disposition des assemblées générales respectives avec la proposition de l'ajouter au solde reporté 2001 pour donner un nouveau report de 19 785.03 fr. sur 2003.
- Diese flüssigen Mittel kommen von den Kassen der Auberge, des Hofes und der Buchhandlung und unserer Postcheck- und Bank-Konten.
- Offene Rechnungsbeträge unserer Kunden, seit spätestens November. Ältere Rechnungsbeträge sind als Delkrede in Abzug gebracht.
- Diese Kontokorrente sind u.a. intern. L'AUBIER Partenaires SA leiht Fr. 500 000.– an L'AUBIER SA, welche ihrerseits Fr. 324 000.– dem Hof leiht. Im Bestreben möglichst transparent zu sein, ist unsere globale Rechnungspräsentation die direkte Summe der entsprechenden Rubrik in jeder Gesellschaft (ohne Konsolidation). Dadurch können, wie an dieser Stelle, ungewollte Kumulationen erscheinen. Der reelle Betrag gegenüber Dritten ist nur Fr. 16 500.–.
- Die transitorischen Aktiven sind 2002 gebucht, werden aber erst 2003 eintreffen: Zahlungen über Kreditkarten, laufende Transaktionen, Rückvergütungen der Versicherungen und Honorarrechnungen für laufende Projekte.
- Die Waren-Inventare werden von jedem Sektor am Ende des Jahres erstellt, teilweise mehrere Male im Laufe des Jahres. Die Hälfte dieses Betrages betrifft den Laden. Keine grossen Veränderungen beim Viehinventar, der Stall ist immer voll.
- In den Aktiven von L'AUBIER Partenaires SA: 116 Aktien und 23 Partizipationsscheine von L'AUBIER SA (Fr. 245 000.–); 162 Aktien und 2 Obligationen der Domaine de Bois Genoud SA in Crissier (Fr. 200 000.–); 459 Aktien der Biomilk AG in Münsingen (Fr. 23 000.–); 36 Aktien der Herboristerie Ariès SA in Bioley-Orjulaz; 2 Aktien der Buffet de la Gare SA in Hauts-Geneveys; 1 Aktie der Vita-Terra AG in Arlesheim; 10 Aktien der CoOpera AG in Ittigen; 16 Anteilsscheine der Freien Gemeinschaftsbank in Basel; 1 Aktie der Alternativen Bank in Olten.
- Das Landwirtschaftsland war bis Ende 2001 für Fr. 325 000.– in „Ferme, habitation, hôtel, restaurant“ enthalten. Dieses Jahr sind für Fr. 300 000.– 8 ha Land dazugekommen.
- Diese Wohngebäude sind die 4 Chalets und das Wohnhaus in Montézillon.
- Der Bilanzwert des Gebäudes des Café-Hôtel in Neuchâtel hat an Wert zugenommen durch den Umbau der 4 oberen Etagen in Gästezimmer.
- Alle Gerätschaften, Maschinen und Fahrzeuge aller Sektoren. Es gab Investitionen für ca. Fr. 243 000.–, davon Fr. 100 000.– für das neue Hotel in Neuchâtel, die Amortisationen betragen Fr. 176 800.–
- Gründungskosten von L'AUBIER Partenaires SA. Sie werden bis 2005 abgeschrieben.
- Offene Rechnungen bei Lieferanten. Alles wird im nächsten Monat bezahlt.
- Für diesen Posten gilt dieselbe Bemerkung wie unter [17]. Darin enthalten sind die oben aufgeführten internen Beträge. Gegenüber Dritten ist es hauptsächlich unser Kontokorrent bei der Neuenburger Kantonalbank und bei der Domaine de Bois-Genoud SA in Crissier und beim Aare-Verbund in Ittigen.
- Die transitorischen Passiven betreffen Beträge für 2002, zu bezahlen in 2003: Die MWST für das vierte Quartal, die Verrechnungssteuer auf den Direkt-Leihkonten und den Obligationen.
- Hypothekendarlehen der BCN Neuchâtel, der Vaudoises Assurances, der Pensionskasse PUK in Ittigen, der BCL in Dornach, der ABS in Olten. Durchschnittlicher Zinssatz: 4,23%. Dieses Jahr war wieder eine bedeutende Rückzahlung von Fr. 794 000.– möglich.
- Die Direktleihkonten haben um Fr. 105 000.– abgenommen, hauptsächlich durch Auflösung einiger Konten, manchmal zu Gunsten von Obligationen.
- Für die Triangoli laufen die Rückzahlungen wie vorgesehen.
- Die 3. Anleihe von 1 Mio. zu 3% auf 5 Jahren, ausgegeben im März von L'AUBIER SA, ist vollständig gezeichnet. Eine neue Emission wird am 31. März 2003 erfolgen.
- Der Fonds zur Förderung der assoziativen Wirtschaft unterstützt weiterhin die Entwicklung des Labels „æ“, seine internationale Registrierung und die Anfänge seiner Anwendung.
- Das Aktien-Kapital konstituiert sich aus 4 Mio. Für L'AUBIER SA und Fr. 500 000.– für L'AUBIER Partenaires SA.
- Über den Rechnungsgewinn 2002 können die Generalversammlungen verfügen, es wird vorgeschlagen ihn dem Gewinnübertrag aus dem Jahr 2001 hinzu zu addieren, womit sich ein Vortrag für 2003 von Fr. 19 785.03 ergibt.

BILANS

2002

2001

ACTIFS au 31 décembre

Actifs circulants		1 700 534.83	7.5%	1 515 833.61	6.8%
Liquidités		52 370.52	0.2%	49 019.85	0.2%
Caisses	[15]	27 706.30		16 883.80	
Comptes postaux et bancaires		24 664.22		32 136.05	
Créances résultant de ventes		49 939.50	0.2%	315 580.90	1.4%
Clients et autres débiteurs	[16]	53 619.50		317 580.90	
- du croire		-3 680.00		-2 000.00	
Autres créances		994 404.81	4.4%	558 122.86	2.5%
Comptes courants	[17]	840 775.97		472 779.56	
Actifs transitoires	[18]	153 628.84		85 343.30	
Stocks et divers		603 820.00	2.7%	593 110.00	2.7%
Stocks	[19]	537 120.00		523 460.00	
Bétail	[20]	66 700.00		69 650.00	
Actifs immobilisés		21 009 958.00	92.5%	20 842 973.00	93.2%
Immobilisations financières	[21]	479 158.00	2.1%	816 993.00	3.7%
Participations		458 958.00		685 693.00	
Obligations		20 200.00		131 300.00	
Immobilisations corporelles		20 527 800.00	90.4%	20 021 980.00	89.5%
Terrains agricoles	[22]	625 000.00		325 000.00	
Habitations	[23]	1 265 000.00		1 265 000.00	
Ferme, habitation, hôtel, restaurant		15 060 000.00		15 179 000.00	
Café-hôtel, Neuchâtel	[24]	2 655 000.00		2 396 800.00	
Equipement, machines, véhicules	[25]	922 800.00		856 180.00	
Immobilisations incorporelles		3 000.00	0.0%	4 000.00	0.0%
Frais de 1er établissement	[26]	3 000.00		4 000.00	
		22 710 492.83	100.0%	22 358 806.61	100.0%

PASSIFS au 31 décembre

Fonds étrangers		8 623 119.13	38.0%	8 986 718.30	40.2%
Dettes résultants d'achats		220 859.88	1.0%	289 533.93	1.3%
Fournisseurs et autres créanciers	[27]	220 859.88		289 533.93	
Autres dettes à court terme		1 499 124.75	6.6%	999 486.47	4.5%
Comptes courants	[28]	1 326 908.65		762 870.27	
Passifs transitoires	[29]	172 216.10		236 616.20	
Dettes à long terme		6 903 134.50	30.4%	7 697 697.90	34.4%
Prêts hypothécaires	[30]	6 903 134.50		7 697 697.90	
Fonds de sympathisants		8 567 588.67	37.7%	7 860 981.31	35.2%
Prêts-directs	[31]	3 695 158.67		3 800 438.66	
Prêts Triangoli	[32]	1 252 430.00		1 386 980.00	
Obligations	[33]	3 500 000.00		2 500 000.00	
Fonds pour l'économie associative	[34]	120 000.00		173 562.65	
Fonds propres		5 519 785.03	24.3%	5 511 107.00	24.6%
Capital-actions	[35]	4 500 000.00		4 500 000.00	
Capital-bons de participation		1 000 000.00		1 000 000.00	
Pertes et profits, solde reporté		11 107.00		7 911.17	
Résultat de l'exercice	[36]	8 678.03		3 195.83	
		22 710 492.83	100.0%	22 358 806.61	100.0%

ANNEXE

Total des immeubles mis en gage (CO 663b, chiffre 2)

En faveur des instituts financiers	8 090 000.00	9 120 000.00
En faveur des obligataires et prêteurs	4 330 000.00	3 300 000.00

Contrats de leasing (CO 663b, chiffre 3)

Aufina, voiture, 463.- / 03.99-02.03	926.00	6 482.00
--------------------------------------	--------	----------

Valeurs d'assurance-incendie (CO 663b, chiffre 4)

Maisons d'habitation, Montézillon	1 108 000.00	1 108 000.00
Ferme, hôtels, restaurant, Montézillon	10 100 000.00	10 100 000.00
Immeuble Château 1, Neuchâtel	1 160 000.00	1 100 000.00
Equipement, machines	1 450 000.00	1 450 000.00
Stocks, bétail	640 000.00	640 000.00

Emprunts obligataires (CO 663, chiffre 6)

30 avril 2000-05, 3% sur 5 ans	1 000 000.00	1 000 000.00
30 juin 2001-06, 3% sur 5 ans	1 000 000.00	1 000 000.00
31 mars 2002-07, 3% sur 5 ans	1 000 000.00	
15 novembre 2000-10, 4% sur 10 ans	500 000.00	500 000.00

« LE TACT
DANS
L'AUDACE,
C'EST DE
SAVOIR
JUSQU'OU
ON PEUT
ALLER TROP
LOIN. »

JEAN COCTEAU

17

JAHRESBERICHT 2002

L'AUBIER

DÉTAILS DES RÉSULTATS

L'AUBIER SA

L'AUBIER PARTENAIRES SA

L'AUBIER FERME

REVENUS

	2002	2001	2002	2001	2002	2001
Produits et services	4 045 239.33	3 536 877.03			327 410.65	363 143.95
Ferme et laiterie					327 410.65	363 143.95
Restaurant	1 670 516.19	1 670 276.94				
Hôtel	1 005 289.87	792 881.81				
Magasin	654 351.67	684 129.30				
Librairie (ville)	126 801.85	110 587.90				
Café (ville)	309 385.20	119 482.85				
Hôtel (ville)	146 142.50					
Conseil et services	132 752.05	159 518.23				
Revenus locatifs	122 227.35	153 457.75				
Loyers	122 227.35	153 457.75				
Revenus financiers	10 067.80	0.00	55 603.90	69 204.85		
Intérêts et gains	10 067.80	0.00	55 603.90	69 204.85		
TOTAL DES REVENUS	4 177 534.48	3 690 334.78	55 603.90	69 204.85	327 410.65	363 143.95

CHARGES

Achats	1 058 635.49	993 823.41	0.00	0.00	40 291.45	45 390.60
Ferme					40 291.45	45 390.60
Restaurant	458 361.51	436 126.97				
Hôtel	68 938.10	45 094.65				
Magasin	425 316.05	455 467.88				
Librairie (ville)	18 077.88	13 148.16				
Café (ville)	87 941.95	43 985.75				
Résultat brut	3 118 898.99	2 696 511.37	55 603.90	69 204.85	287 119.20	317 753.35
Frais d'exploitation	546 284.25	463 080.03	5 733.60	6 273.65	59 046.95	75 631.05
Frais de roulement	379 576.79	308 788.94	2 721.30	2 450.60	52 758.55	63 559.45
Réparations, entretien	186 507.39	127 609.13			15 886.25	23 070.45
Energie, carburants et eau	92 469.00	95 458.30			14 658.80	19 433.75
Location d'équipement		-2 100.00			9 377.75	9 110.60
Assurances	35 641.20	36 172.65			6 172.20	6 266.30
Patente et labels	31 299.75	21 002.35			5 801.35	5 271.30
Impôts	31 073.00	26 209.35	2 521.30	2 450.60		
Frais divers	2 586.45	4 437.16	200.00	0.00	826.20	407.05
Frais d'administration	77 749.71	83 984.82	3 012.30	6 823.05	6 273.55	6 235.70
Bureau, téléphone, matériel	40 731.49	38 334.25	42.55	1 940.05	2 073.55	2 635.70
Frais d'encaissement	24 675.77	21 714.72				
Comptabilité, révisions	5 573.80	4 775.20	2 969.75	1 883.00	4 200.00	3 600.00
Ass. générales, conseils d'adm.	4 392.70	3 193.15	0.00	0.00		
Frais d'émission	2 375.95	15 967.50	0.00	3 000.00		
Frais de promotion	88 957.75	70 306.27			14.85	5 835.90
Publicité, annonces	82 082.50	62 509.25			14.85	5 835.90
Services aux clients	6 875.25	7 797.02				
Amortissements	273 700.00	205 955.00	1 000.00	1 350.00	29 540.00	19 500.00
Equipement	146 300.00	105 955.00	1 000.00	1 350.00	29 540.00	19 500.00
Immeubles	127 400.00	100 000.00				
Charges locatives	7 849.70	8 123.35			50 304.00	59 184.00
Loyers	7 849.70	8 123.35			50 304.00	59 184.00
Charges financières	510 050.56	482 043.01	45 000.00	56 191.40	9 995.70	11 200.00
Intérêts, pertes et frais	510 050.56	482 043.01	45 000.00	56 191.40	9 995.70	11 200.00
Personnel	1 776 286.30	1 537 163.65	0.00	0.00	138 153.00	151 578.60
Salaires et honoraires	1 548 966.30	1 344 083.65			118 713.00	134 058.60
Charges sociales	227 320.00	193 080.00			19 440.00	17 520.00
TOTAL DES CHARGES	4 172 806.30	3 690 188.45	51 733.60	66 815.05	327 331.10	362 484.25
RESULTAT	4 728.18	146.33	3 870.30	2 389.80	79.55	659.70

DÉTAILS DES BILANS

L'AUBIER SA

2002	2001
1 000 849.06	1 014 841.36
40 318.40	35 121.30
26 523.45	16 407.15
13 794.95	18 714.15
37 810.30	93 584.60
41 490.30	95 584.60
-3 680.00	-2 000.00
459 480.36	422 395.46
339 880.77	356 438.46
119 599.59	65 957.00
463 240.00	463 740.00
463 240.00	463 740.00
0.00	0.00
20 359 300.00	19 842 900.00
0.00	0.00
0.00	0.00
0.00	0.00
20 359 300.00	19 842 900.00
625 000.00	325 000.00
1 265 000.00	1 265 000.00
15 060 000.00	15 179 000.00
2 655 000.00	2 396 800.00
754 300.00	677 100.00
0.00	0.00
21 360 149.06	20 857 741.36
8 275 350.41	8 484 278.25
209 653.08	273 764.08
209 653.08	273 764.08
1 162 562.83	512 816.27
1 002 366.63	321 686.12
160 196.20	191 130.15
6 903 134.50	7 697 697.90
6 903 134.50	7 697 697.90
8 067 588.67	7 360 981.31
3 695 158.67	3 800 438.66
1 252 430.00	1 386 980.00
3 000 000.00	2 000 000.00
120 000.00	173 562.65
5 017 209.98	5 012 481.80
4 000 000.00	4 000 000.00
1 000 000.00	1 000 000.00
12 481.80	12 335.47
4 728.18	146.33
21 360 149.06	20 857 741.36

L'AUBIER PARTENAIRES SA

2002	2001
529 177.80	323 893.30
6 705.20	226.35
0.00	0.00
6 705.20	226.35
0.00	204 700.00
0.00	204 700.00
-0.00	-0.00
522 472.60	118 966.95
500 895.20	116 341.10
21 577.40	2 625.85
0.00	0.00
482 158.00	820 993.00
479 158.00	816 993.00
458 958.00	685 693.00
20 200.00	131 300.00
0.00	0.00
3 000.00	4 000.00
3 000.00	4 000.00
1 011 335.80	1 144 886.30
9 500.00	146 920.80
0.00	4 411.80
0.00	4 411.80
9 500.00	142 509.00
0.00	96 959.00
9 500.00	45 550.00
0.00	0.00
500 000.00	500 000.00
500 000.00	500 000.00
500 000.00	500 000.00
501 835.80	497 965.50
500 000.00	500 000.00
-2 034.50	-4 424.30
3 870.30	2 389.80
1 011 335.80	1 144 886.30

L'AUBIER FERME

2002	2001
170 507.97	177 098.95
5 346.92	13 672.20
1 182.85	476.65
4 164.07	13 195.55
12 129.20	17 296.30
12 129.20	17 296.30
0.00	0.00
12 451.85	16 760.45
0.00	0.00
12 451.85	16 760.45
140 580.00	129 370.00
73 880.00	59 720.00
66 700.00	69 650.00
168 500.00	179 080.00
0.00	0.00
0.00	0.00
0.00	0.00
168 500.00	179 080.00
0.00	0.00
339 007.97	356 178.95
338 268.72	355 519.25
11 206.80	11 358.05
11 206.80	11 358.05
327 061.92	344 161.20
324 542.02	344 225.15
2 519.90	-63.95
0.00	0.00
0.00	0.00
739.25	659.70
659.70	0.00
79.55	659.70
339 007.97	356 178.95

ACTIFS

Actifs circulants

Liquidités

Caisse
Comptes postaux et bancaires

Créances résultant de ventes

Clients et autres débiteurs
- ducroire

Autres créances

Comptes courants
Actifs transitoires

Stocks et divers

Stocks
Bétail

Actifs immobilisés

Immobilisations financières

Participations
Obligations

Immobilisations corporelles

Terrains agricoles
Habitations
Ferme, habitation, hôtel, restaurant
Café-hôtel, Neuchâtel
Equipement, machines, véhicules

Immobilisations incorporelles

Frais de 1er établissement

TOTAL DES ACTIFS

PASSIFS

Fonds étrangers

Dettes résultants d'achats

Fournisseurs et autres créanciers

Autres dettes à court terme

Comptes courants
Passifs transitoires

Dettes à long terme

Prêts hypothécaires

Fonds de sympathisants

Prêts-directs
Prêts Triangoli
Obligations
Fonds pour l'économie associative

Fonds propres

Capital-actions
Capital-participations
Pertes et profits, solde reporté
Résultat de l'exercice

TOTAL DES PASSIFS

19

JAHRESBERICHT 2002

L'AUBIER

L'AUBIER... ...EN BREF

Au coeur de L'AUBIER, il y a l'agriculture bio-dynamique. Cette méthode est appliquée à l'ensemble du domaine agricole depuis l'automne 1979. L'AUBIER est engagé au niveau suisse et international dans le développement des idées liées à cette méthode, dans la recherche qu'elle nécessite et dans la formation qui l'accompagne.

Le point de vue global et durable de cette agriculture se prolonge dans tous les détails de l'entreprise. L'AUBIER est ainsi reconnu comme initiative pionnière en matière d'écologie, aussi bien pour ses idées que dans ses réalisations.

Mais ces réalisations n'ont pas vu le jour en vase clos. Dès le début, l'impulsion a été partagée avec l'entourage immédiat des premiers clients, puis des sympathisants. Il s'y est développé un échange qui s'est peu à peu transformé en engagement financier aussi. Un partenariat est né qui s'est consolidé avec les années dans la transparence des relations et des chiffres. Pour cela aussi L'AUBIER est aujourd'hui reconnu.

A L'AUBIER, c'est l'être humain qui est la mesure. Il y est considéré comme un être en évolution, conscient des besoins du monde et doué d'un vouloir autonome pour y répondre. C'est dans ce capital humain que réside la vraie valeur d'une entreprise. L'AUBIER s'est structuré pour le protéger et en assurer la pérennité. Pour cela aussi, la majorité des voix est groupée et appartient à une petite association interne à but idéal.

Dirigé par une équipe de quatre personnes, animé par plus d'une trentaine de collaborateurs, encouragé et financé par 626 actionnaires, 116 participant(e)s, 252 prêteuses ou prêteurs et 153 obligataires, L'AUBIER est heureux de vous compter parmi ses proches...

Im Herzen von L'AUBIER steht die biologisch-dynamische Landwirtschaft. Diese Methode wird auf unserem Betrieb seit Herbst 1979 praktiziert. L'AUBIER ist bei der Weiterentwicklung der biologisch-dynamischen Ideen in Praxis, Forschung und Ausbildung engagiert, sowohl in der Schweiz wie auch auf internationaler Ebene.

Dieser ganzheitliche Ansatz kommt jedem Detail im ganzen Unternehmen zugute. Daher ist L'AUBIER ein anerkannter Pionier in der Entwicklung und Anwendung von ökologischen Erkenntnissen und Techniken.

Diese Realisierungen sind nicht im stillen Kämmerlein entstanden. Von Anfang an wurde der Kontakt zu Kunden und Sympathisanten gesucht und gepflegt. Diese Kontakte haben sich zu finanziellen Engagements weiterentwickelt. Eine Partnerschaft wurde geboren und hat sich über die Jahre gefestigt. L'AUBIER ist heute u.a. auch dafür bekannt.

Bei L'AUBIER steht der Mensch im Mittelpunkt. Er ist offen für die Bedürfnisse der Zeit und befähigt aus individuellem Willen darauf zu antworten. In diesem Menschenbild ist der echte Wert und das Entwicklungspotential von L'AUBIER begründet. Die Struktur des Unternehmens ist ein Ausdruck dafür: die Stimmenmehrheit in der Aktiengesellschaft gehört unserem gemeinnützigen Verein.

Geleitet von einem Team von 4 Personen, unterstützt von 35 Mitarbeitern, ermutigt und finanziert von über 626 Aktionären, 116 Inhabern von Partizipationsscheinen, 252 Leihkontoinhabern und 153 Obligationeninhabern, freut sich L'AUBIER, Sie zu unseren Partnern zählen zu dürfen...